叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞故事：独幕剧(a Christmas Tale In One Act) 000001

2. 圣诞故事：独幕剧(a Christmas Tale In One Act) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞故事：独幕剧(A Christmas Tale in One Act)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [best] [pleɪz]
THE WORLD'S BEST PLAYS
这 世界的 最好的 演出

世界最佳剧目

[baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:θəz]
BY CELEBRATED EUROPEAN AUTHORS
经过 著名 欧洲的 作者

由欧洲著名作家创作

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k]
BARRETT H . CLARK
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtər] [[ˌtu:'tu:]]
GENERAL EDITOR [2]
一般的 编辑 [2]

总编辑[2]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] : [ɪn]
A Christmas Tale : in
一个 圣诞节 故事 : 在

圣诞故事：

[wʌn][ækt] : [baɪ] ['mɔ:ris]
One Act : by Maurice
一 行为 : 经过 莫里斯

独幕剧：莫里斯

- : [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Bouchor : Translated by
- : 翻译 经过

Bouchor：译者

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k]
Barrett H . Clark
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['sæmjuəl] [frentʃ] : ['pʌblɪʃər]
Samuel French : Publisher
塞缪尔 法语 : 出版商

塞缪尔·弗伦奇：出版商

- - - [west] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] [stri:t] : [nu:] [jɔ:k]
28 - 30 West Thirty - eighth Street : New York
- - - 西方 三十 - 第八 街道 : 新的 约克

纽约西三十八街28-30号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmjuəl] [frentʃ] , ['limitid] .
Samuel French , Ltd .
塞缪尔 法语 , 有限公司 .

Samuel French有限公司

- [saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd]
26 Southampton Street , Strand
- 南安普顿 街道 , 斯特兰德

斯特兰德南安普顿街26号

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1915 ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ]['sæmjuəl] [frentʃ] [[θriː]]
by SAMUEL FRENCH [3]
经过 塞缪尔 法语 [3]

作者：SAMUEL FRENCH[3]

['mɔːris] - .
MAURICE BOUCHOR .
莫里斯 - .

莫里斯·布肖尔。

['mɔːris] - [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .
Maurice Bouchor was born at Paris in 1855 .
莫里斯 - 曾是 出生 在 巴黎 在 - .

莫里斯·布歇尔于1855年出生于巴黎。

- [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊət][ʌv; əv] [rer] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['trædʒɪk] [depθ] .
Bouchor is a dramatic poet of rare inspiration and tragic depth .
- 是 一个 戏剧性 诗人 的 稀有的 灵感 和 悲惨 深度 .

布歇尔是一位极富戏剧性、灵感罕见且悲剧意味深长的诗人。

[hɪz; ɪz][best] - [noʊn] [lɔːŋ] [pleɪz] , “ ['toʊbi] , ”
His best - known long plays , “ Tobie , ”
他的 最好的 - 已知 长的 演出 , “ 托比 , ”

他最著名的长篇戏剧作品是《托比》，

“ [noʊ'ɛl] , ” [ænd; ənd] “ [lez] - - , ” [ɑːr; ər] ,
“ Noël , ” and “ Les Mystères d'Eleusis , ” are ,
“ 诺埃尔 , ” 和 “ 莱斯 - - , ” 是 ,

“Noël”和“Les Mystères d'Eleusis”是，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] [frentʃ] ['krɪtɪk] , “ [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv]
in the words of an eminent French critic , “ among the most beautiful works of
在 这 字 的 一个 杰出 法语 评论家 , “ 之中 这 最多 美丽的 作品 的
['aʊər; ɑːr][taɪm] . ”
our time . ”
我们的 时间 . ”

用一位著名法国评论家的话来说，“这是我们这个时代最美的作品之一”。

“ [koʊnt] [diː][noʊ'ɛl] ” — “ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] ,
“ Conte de Noël ” — “ A Christmas Tale ,
“ 孔特 德 诺埃尔 ” — “ 一个 圣诞节 故事 ,

“Conte de Noël”——“一个圣诞故事，

” [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] — [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]

”	here	translated	for	the	first	time	into	English	—	is	a	charming	little
”	这里	翻译	为了	这	第一的	时间	进入	英语	—	是	一个	迷人	小的

[drə'mætɪk]['epɪsoʊd] .

dramatic	episode	.
戏剧性	插曲	.

这是首次翻译成英文——这是一个迷人的小戏剧性插曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miː'diː] [frɑːŋ'seɪz] , [ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - .

It	was	first	performed	at	the	Comédie	Française	,	in	Paris	,	in	1895	.
它	曾是	第一的	执行	在	这	喜剧	法语	,	在	巴黎	,	在	-	.

该剧于 1895 年在巴黎法兰西喜剧院首演。

[ðɪs] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'læbərətli] [steɪdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld][steɪdʒ] - [də'rekʃ(ə)nz] [niːd]

This	play	may	be	elaborately	staged	,	but	the	detailed	stage	-	directions	need
这	玩	可能	是	精心	摆拍	,	但	这	详细的	阶段	-	方向	需要

[nɑːt][biː; bi] ['feɪθfəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .

not	be	faithfully	adhered	to	.
不是	是	忠实	粘着	到	.

这部戏的舞台布置可能很精美，但不必完全按照详细的舞台指示来演绎。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [in'tiəriəz] [ænd; ənd]['kɑːstuːmz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] . [[fɔːr]]

The	simplest	of	interiors	and	costumes	may	be	used	.	[	4	]
这	最简单的	的	室内	和	服装	可能	是	用过的	.	[	4	]

可以使用最简单的室内装饰和服装。[4]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl]

A	CHRISTMAS	TALE
一个	圣诞节	故事

圣诞故事

['pɜ˞ːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

PERSONS	REPRESENTED	.
人	代表	.

代表人员。

[seɪnt] ['nɪkələs]

Saint	Nicholas
圣	尼古拉斯

圣尼古拉斯

[seɪnt] [roʊz]

Saint	Rose
圣	玫瑰

圣罗斯

[piː)'ɛə] ['kuːr] [ə; eɪ] ['skʌlptər]

Pierre	Coeur	A	sculptor
皮埃尔	心脏	一个	雕塑家

皮埃尔·科尔，一位雕塑家

['dʒækliːn] [hɪz; ɪz][waɪf]

Jacqueline	His	wife
杰奎琳	他的	妻子

杰奎琳 他的妻子

[roʊ'zet] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l]

Rosette	Their	little	girl	,	asleep	in	her	cradle
玫瑰花结	他们的	小的	女孩	,	睡着了	在	她	摇篮

罗塞特，他们的小女儿，睡在摇篮里

[siːn] : — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] ['kuːr] , ['pærɪs] .

Scene	:	—	A	room	in	the	home	of	Pierre	Coeur	,	Paris	.
场景	:	—	一个	房间	在	这	家	的	皮埃尔	心脏	,	巴黎	.

场景：——巴黎皮埃尔·科尔家中的一间房间。

[taɪm] : — [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] . [[faɪv]]

Time	:	—	The	Fifteenth	Century	.	[	5	]
时间	:	—	这	第十五	世纪	.	[	5	]

时间：—十五世纪。[5]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl]

A	CHRISTMAS	TALE
一个	圣诞节	故事

圣诞故事

[siːn] : — [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

Scene	:	—	A	room	of	considerable	size	,	serving	at	once	as	living	-	room	and
场景	:	—	一个	房间	的	大量	尺寸	,	服务	在	一次	作为	活的	-	房间	和

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

场景：——一个相当大的房间，同时用作起居室和工作室。

['evriθɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [kliːn] , [ænd; ənd] [niːt] .

Everything	is	simple	,	clean	,	and	neat	.
一切	是	简单的	,	干净的	,	和	整洁的	.

一切都简洁、干净、整洁。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər]['wʊd(ə)n]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [sʌm; səm] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt]

To	the	right	are	wooden	statues	of	various	kinds	,	some	painted	in	bright
到	这	正确的	是	木制的	雕像	的	各种各样的	种类	,	一些	绘	在	明亮的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

右侧是各种各样的木制雕像，有些涂有鲜艳的颜色。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fɪnɪʃt] .

but	most	of	them	unfinished	.
但	最多	的	他们	未完成	.

但它们大多未完成。

[struːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [lɑːrdʒ] [blɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

Strewn	about	the	floor	are	pieces	of	wood	,	large	blocks	,	and	the	like	,
散落的	关于	这	地面	是	件	的	木头	,	大的	积木	,	和	这	喜欢	,

地板上散落着木块、大木块之类的东西，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

together	with	chisels	and	other	implements	.
一起	和	凿子	和	其他	实施	.

以及凿子和其他工具。

[ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd][seɪnt] [roʊz] — ['æktər] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

The	statues	of	Saint	Nicholas	and	Saint	Rose	—	actors	dressed	to	represent
这	雕像	的	圣	尼古拉斯	和	圣	玫瑰	—	演员	穿着	到	代表

[ðem; ðəm] — [stænd] [daʊn] - [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

them	—	stand	down	-	stage	to	the	right	,
他们	—	站立	向下	-	阶段	到	这	正确的	,

圣尼古拉斯和圣罗莎的雕像——由演员装扮扮演——矗立在舞台右侧前方。

[kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

close	to	each	other	.
关闭	到	每个	其他	.

彼此距离很近。

[seɪnt] ['nɪkələs] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

Saint	Nicholas	is	an	old	man	with	a	white	beard	,
圣	尼古拉斯	是	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	,

圣尼古拉斯是一位留着白胡子的老人，

[huː] [werz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['kɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ; [seɪnt] [roʊz] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

who	wears	the	rich	costume	of	a	bishop	;	Saint	Rose	,	little	more	than	a	child	,
WHO	穿着	这	富有的	戏服	的	一个	主教	;	圣	玫瑰	,	小的	更多的	比	一个	孩子	,

她身着主教的华丽服饰；而圣罗莎，却还只是个孩子。

[wɪð; wɪθ]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt][ʌv; əv][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] .

with	roses	in	her	hair	,	is	dressed	like	a	saint	of	Fra	Angelico	.
和	玫瑰	在	她	头发	,	是	穿着	喜欢	一个	圣	的	弗拉	安杰利科	.

她头上戴着玫瑰花，打扮得像弗拉·安杰利科的圣人一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['stætʃuːz] .

There	is	a	door	to	the	right	,	just	behind	these	statues	.
那里	是	一个	门	到	这	正确的	,	只是	在后面	这些	雕像	.

在这些雕像的后面，右边有一扇门。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] - [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ['embərz] ;

To	the	left	is	a	large	fire	-	place	,	in	which	are	dying	embers	;
到	这	左边	是	一个	大的	火	-	地方	,	在	哪个	是	垂死	余烬	;

左边是一个大壁炉，里面还有即将熄灭的余烬；

[tuː] ['tʃɪldrənz] [ʃuːz] [laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] .

two	children's	shoes	lie	on	the	hearthstone	.
二	孩子们的	鞋	说谎	在	这	炉石传说	.

两只童鞋放在壁炉石上。

[ˌnɪr'baɪ] [ɪz][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] — [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] — [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .

Nearby	is	the	cradle	—	hung	with	curtains	—	in	which	little	Rose	is	sleeping	.
附近	是	这	摇篮	—	悬挂	和	窗帘	—	在	哪个	小的	玫瑰	是	睡眠	.

旁边是挂着帘子的摇篮，小罗斯正在里面睡觉。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːl] [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	center	of	the	stage	is	a	table	,	with	a	meal	set	on	it	,
在	这	中心	的	这	阶段	是	一个	桌子	,	和	一个	一顿饭	放	在	它	,

舞台中央摆放着一张桌子，上面放着一顿饭菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	a	chair	on	either	side	.
和	一个	椅子	在	任何一个	边	.

两侧各放一把椅子。

[θruː] [ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl]

Through	a	bay	-	window	at	the	back	are	seen	the	silhouette	of	the	cathedral
通过	一个	湾	-	窗户	在	这	后退	是	已见	这	轮廓	的	这	大教堂

[ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

of	Notre	Dame	and	the	roofs	of	houses	covered	with	snow	.
的	圣母	贵妇人	和	这	屋顶	的	房屋	涵盖	和	雪	.

透过后方的凸窗，可以看到巴黎圣母院的轮廓和被白雪覆盖的房屋屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][ɑːr; ər] [aʊt] .

It	is	night	,	and	a	few	stars	are	out	.
它	是	夜晚	,	和	一个	很少	明星	是	出去	.

夜幕降临，几颗星星点点闪烁。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [bɜːrn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [tuː] ['ʌðər] ['kændlz] , [hæf] -

On	the	mantel	above	the	fire	-	place	burns	a	candle	;	two	other	candles	,	half	-
在	这	壁炉架	多于	这	火	-	地方	烧伤	一个	蜡烛	;	二	其他	蜡烛	,	一半	-

[bɜːrnt] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

burnt	,	are	on	the	table	.
烧焦的	,	是	在	这	桌子	.

壁炉上方的壁炉架上燃烧着一根蜡烛；桌子上还有两根烧了一半的蜡烛。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] , ['dʒækliːn] [ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

As	the	curtain	rises	,	Jacqueline	is	seated	on	a	chair	.
作为	这	窗帘	上升	,	杰奎琳	是	坐着	在	一个	椅子	.

幕布拉开，杰奎琳坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi][sɪts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wɪtʃ] [straɪks] [faɪv] .

She	sits	listening	to	a	church	bell	which	strikes	five	.
她	坐着	聆听	到	一个	教会	钟	哪个	罢工	五	.

她坐着聆听教堂的钟声，钟声敲响了五下。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] . [[sɪks]]

Then	she	rises	.	[	6	]
然后	她	上升	.	[	6	]

然后她起身。[6]

['dʒækliːn] . —

Jacqueline	.	—
杰奎琳	.	—

杰奎琳——

- [tɪz] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][piː)'ɛə][ɪz] [stɪl] [ə'weɪ] .

'	Tis	five	o'clock	,	and	Pierre	is	still	away	.
-	的	五	点钟	,	和	皮埃尔	是	仍然	离开	.

现在已经五点了，皮埃尔还没回来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][step] — [bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz] !

I	thought	I	heard	his	step	—	but	'	twas	not	his	!
我	想法	我	听到	他的	步	—	但	-	那是	不是	他的	!

我好像听到了他的脚步声——但那不是他的声音!

[maɪ] [dɪr] [gʊd] ['hʌzbənd] , [wʌns][soʊ][kaɪnd] , [ni'glekts]

My	dear	good	husband	,	once	so	kind	,	neglects
我的	亲爱的	好的	丈夫	,	一次	所以	种类	,	疏忽

我亲爱的好丈夫，曾经那么善良，如今却疏忽了

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn] .

And	leaves	me	all	alone	.
和	树叶	我	全部	独自的	.

然后把我一个人留下了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?

Is	it	his	fault	?
是	它	他的	过错	?

是他的错吗?

[wʌt] [moʊst][aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wɪl]

What	most	I	fear	is	that	his	weakness	will
什么	最多	我	害怕	是	那	他的	弱点	将要

我最担心的是他的弱点会

[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] !

Destroy	him	!
破坏	他	!

消灭他!

[naʊ] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [drɪŋks]

Now	no	doubt	he	sits	and	drinks
现在	不	怀疑	他	坐着	和	饮料

现在他无疑正坐着喝酒。

[ɪn] [sʌm; səm] [loʊ] [waɪn] - [ʃɑːp] : [ðʌs] [hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [naɪts] .

In	some	low	wine	-	shop	:	thus	he	spends	his	nights	.
在	一些	低的	葡萄酒	-	店铺	:	因此	他	花费	他的	夜晚	.

他每晚都在一家廉价的酒铺里度过。

[maɪ] [piː)'ɛə] !

My	Pierre	!
我的	皮埃尔	!

我的皮埃尔!

[maɪ] ['dʒiːniəs] !

My	genius	!
我的	天才	!

我的天才!

[lɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hɪr] !

Lord	in	Heaven	,	hear	!
主	在	天堂	,	听到	!

天上的主啊，请垂听!

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] - [ʃuːz] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] .)

(	She	looks	at	Rosette's	shoes	by	the	hearth	.	)
(	她	看起来	在	-	鞋	经过	这	炉	.	)

（她看着壁炉旁罗塞特的鞋子。）

[aɪ] [fɪr] ['hiːl] [brɪŋ] [noʊ] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [roʊ'zet] — —

I	fear	he'll	bring	no	presents	for	Rosette	—	—
我	害怕	地狱	带来	不	礼物	为了	玫瑰花结	—	—

我担心他不会给罗塞特带礼物——

[hɜːr; hər] ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi] [sæd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [tɔɪz] .

Her	Christmas	will	be	sad	without	her	toys	.
她	圣诞节	将要	是	伤心	没有	她	玩具	.

没有玩具，她的圣诞节会很伤心。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [tɔɪ] [tuː; tə] [meɪk]

He	wanted	so	to	buy	some	toy	to	make
他	通缉	所以	到	买	一些	玩具	到	制作

他很想买些玩具来制作

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [groʊ] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Her	little	eyes	grow	wide	with	wonder	.
她	小的	眼睛	生长	宽的	和	想知道	.

她的小眼睛睁得大大的，充满了惊奇。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[ðə; ði] ['taɪni] [ʃuːz] [stænd] ['empti] ['krɪsməs] [mɔːrn] ,

The	tiny	shoes	stand	empty	Christmas	morn	,
这	微小的	鞋	站立	空的	圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，那双小鞋子空空地立在那里。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : “ [hæz; həz] ['krɪsməs] [pæst] [juː 'es] [baɪ] ?

And	seem	to	say	:	“	Has	Christmas	passed	us	by	?
和	似乎	到	说	:	“	有	圣诞节	通过了	我们	经过	?

仿佛在说：“圣诞节已经过去了吗？”

〞 ([ə; eɪ] [pɔːz] .)
〞 (A pause .)
〞 (一个 暂停 .)

（停顿）

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
He took his mantle with him , he was going
他 采取 他的 地幔 和 他 , 他 曾是 去

他带着他的斗篷走了。

[tuː; tə]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] [mæs] .
To Notre Dame for midnight Mass .
到 圣母 贵妇人 为了 午夜 大量的 .

前往巴黎圣母院参加午夜弥撒。

[haʊ] ['tendərli]
How tenderly
如何 温柔地

多么温柔

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , “ [gʊd] [naɪt] , [dɪr] !
He kissed me , when he told me , “ Good night , dear !
他 亲吻 我 , 什么时候 他 讲述 我 , “ 好的 夜晚 , 亲爱的 !

他吻了我，然后对我说：“晚安，亲爱的！”

〞 [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [soʊ][aɪ][pʊt]
〞 I thought he would be hungry , so I put
〞 我 想法 他 会 是 饥饿的 , 所以 我 放

我以为他会饿，所以我放了

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪər]
A goodly supper on the table , while the fire
一个 很好 晚餐 在 这 桌子 , 尽管 这 火

桌上摆着丰盛的晚餐，而火炉……

[gləud] [braɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
Glowed bright , and through the windows I could see
发光 明亮的 , 和 通过 这 视窗 我 可以 看

灯光明亮，透过窗户我可以看到

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrgən]
The lights of Notre Dame , and hear the organ
这 灯 的 圣母 贵妇人 , 和 听到 这 器官

巴黎圣母院的灯光，还有管风琴的演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] .
And the choir .
和 这 唱诗班 .

还有合唱团。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
My heart was light with joy
我的 心 曾是 光 和 喜悦

我心中充满了喜悦。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk]
At thought of his return , when we might talk
在 想法 的 他的 返回 , 什么时候 我们 可能 讲话

想到他回来的时候，我们或许可以谈谈。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] :
And I might influence and make him good :
和 我 可能 影响 和 制作 他 好的 :

我或许能影响他，让他变好：

[aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən] [suːð] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	understand	him	and	can	soothe	him	well	.
我	理解	他	和	能	舒缓	他	出色地	.

我了解他，也能很好地安抚他。

[naʊ] ['stætʃuːz]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .

Now	statues	occupy	him	more	than	I	.
现在	雕像	占据	他	更多的	比	我	.

现在他更关注雕像而不是我。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hɪz; ɪz]['saɪləns][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] — —

For	days	and	days	his	silence	is	unbearable	—	—
为了	天	和	天	他的	沉默	是	难以忍受	—	—

他一连几天沉默不语，令人难以忍受——

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd][seɪnt] [roʊz] .)

(	She	looks	at	the	statues	of	Saint	Nicholas	and	Saint	Rose	.	)
(	她	看起来	在	这	雕像	的	圣	尼古拉斯	和	圣	玫瑰	.	)

（她望着圣尼古拉斯和圣罗莎的雕像。）

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] ['ɪmɪdʒɪz] — — [['sɛvən]]

Yet	I	am	proud	of	these	wood	images	—	—	[	7	]
然而	我	是	自豪的	的	这些	木头	图片	—	—	[	7	]

但我为这些木雕图像感到自豪——[7]

[maɪ][piː)'ɛə][ɪz][noʊ] [mɪr] ['ɑːrtɪzən][ɔːr] - ['prentɪs] ;

My	Pierre	is	no	mere	artisan	or	'	prentice	;
我的	皮埃尔	是	不	仅仅	工匠	或者	-	学徒	;

我的皮埃尔绝非普通的工匠或学徒;

[hiː; hi] [kʌts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [oʊk] .

He	cuts	a	living	face	from	living	oak	.
他	削减	一个	活的	脸	从	活的	橡木	.

他从一棵活橡树上雕刻出一张活生生的脸。

[aɪ][mʌst; məst][stænd] [bæk] [ænd; ənd]['saɪləntli][əd'maɪər] ,

I	must	stand	back	and	silently	admire	,
我	必须	站立	后退	和	默默	钦佩	,

我只能退后一步，默默欣赏。

[stænd] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Stand	mute	with	fear	.
站立	沉默的	和	害怕	.

恐惧让我哑口无言。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld]

His	art	is	wife	and	child
他的	艺术	是	妻子	和	孩子

他的艺术是妻子和孩子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

For	him	.
为了	他	.

对他来说。

[haʊ] [sæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] ['aʊərz]

How	sad	I	am	that	the	lost	hours
如何	伤心	我	是	那	这	丢失的	小时

我多么难过，浪费了那么多时间。

[spent] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['kænɑːt][biː; bi][maɪn] !

Spent	at	the	inn	cannot	be	mine	!
花费	在	这	客栈	不能	是	矿	!

在客栈花的钱不可能是我的!

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

([ʃiː; ʃi] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['stætʃuːz] .)
(She kneels before the statues .)
(她 跪着 前 这 雕像 .)

（她跪在雕像前。）

[məˈsjɜːr] [seɪnt] ['nɪkələs] , ['mædəm] [seɪnt] [roʊz] ,
Monsieur Saint Nicholas , Madame Saint Rose ,
先生 圣 尼古拉斯 , 夫人 圣 玫瑰 ,

圣尼古拉斯先生，圣罗斯夫人，

[juː; jʊ] [huːm] [maɪ][piː)ˈɛə][hæz; həz] ['greɪvn] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː]
You whom my Pierre has graven , pardon me
你 谁 我的 皮埃尔 有 雕刻 , 赦免 我

我的皮埃尔镌刻的你，请原谅我

[ɪf] [aɪ] [der] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] ['sʌfər] [soʊ] !
If I dare speak to you — I suffer so !
如果 我 敢 说话 到 你 — 我 遭受 所以 !

如果我胆敢跟你说话——我真是太痛苦了!

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
You've always been so good , so kind to me !
你已经 总是 到过 所以 好的 , 所以 种类 到 我 !

你一直都对我那么好，那么友善!

[ɑː] , [seɪnts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [gɪv] [bæk] [maɪ][piː)ˈɛə] .
Ah , Saints of Paradise , give back my Pierre .
啊 , 圣徒队 的 天堂 , 给 后退 我的 皮埃尔 .

啊，天堂的圣徒们，把我的皮埃尔还给我吧。

['kʌmfərt] , [kənˈsoʊl][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][hɪm; ɪm] !
Comfort , console me , if you value him !
舒适 , 安慰 我 , 如果 你 价值 他 !

如果你珍惜他，就请安慰我、抚慰我吧!

([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] .)
(She rises .)
(她 上升 .)

（她站了起来。）

['hiːz] [nɑːt] [jet] [hoʊm] .
He's not yet home .
他是 不是 然而 家 .

他还没到家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][aʊt] !
I am so tired out !
我 是 所以 疲劳的 出去 !

我好累啊!

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] - ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .)
(She goes to Rosette's cradle and looks at the sleeping child .)
(她 去 到 - 摇篮 和 看起来 在 这 睡眠 孩子 .)

（她走到罗塞特的摇篮旁，看着熟睡的孩子。）

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə; eɪ] [saʊnd] [sɔːft] [sliːp] .
She sleeps a sound soft sleep .
她 睡觉 一个 声音 柔软的 睡觉 .

她睡得很香甜。

[oʊ] , [meɪ] [gɑːd][grænt]
Oh , may God grant
哦 , 可能 上帝 授予

哦，愿上帝赐予

[ðæt] [aɪ][biː; bi] [sperd] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [maɪ] [swiːt] !
That I be spared you , little one , my sweet !
那 我 是 幸存 你 , 小的 一 , 我的 甜的 !

饶恕你，我的小宝贝，我的甜心!

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [tɔːrd] [seɪnt] [roʊz] .)
(She turns toward Saint Rose .)
(她 转弯 朝向 圣 玫瑰 .)

（她转向圣罗莎。）

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [waɪl] [aɪ][rest] ,
I give her to your keeping while I rest ,
我 给 她 到 你的 保持 尽管 我 休息 ,

我休息期间，把她托付给你照看。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [hɜːr; hər]['peɪtrən][seɪnt] .
To you , her patron saint .
到 你 , 她 赞助人 圣 .

献给您，她的守护圣人。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'gen] [æt; ət] [roʊ'zet] .)
(She looks again at Rosette .)
(她 看起来 再次 在 玫瑰花结 .)

（她又看了罗塞特一眼。）

[aɪ] [der] [nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
I dare not kiss her ,
我 敢 不是 吻 她 ,

我不敢吻她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sliːp] [ɑːn][ɪn] [piːs] . — [naʊ] [wɪl] [aɪ] [leɪ]
She must sleep on in peace . — Now will I lay
她 必须 睡觉 在 在 和平 . — 现在 将要 我 躺

她可以安息了。——现在我要躺下了

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
A pillow for her .
一个 枕头 为了 她 .

给她一个枕头。

([ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'reindʒz] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .) [[eɪt]]
(She carefully arranges the pillow in the cradle .) [8]
(她 小心 安排 这 枕头 在 这 摇篮 .) [8]

（她小心翼翼地把枕头放在摇篮里。）[8]

[sliːp] [ɪn] [piːs] , [maɪ] [dɪr] !
Sleep in peace , my dear !
睡觉 在 和平 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，安息吧!

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? [der] [aɪ] ?
Shall I ? Dare I ?
将 我 ? 敢 我 ?

我该吗？我敢吗?

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] .
Yes , I must .
是的 , 我 必须 .

是的，我必须这么做。

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [roʊ'zet] .)
(She kisses Rosette .)
(她 吻 玫瑰花结 .)

（她吻了罗塞特。）

[ðer; ðər] , [maɪ][tʃaɪld] .
There , my child .
那里 , 我的 孩子 .

好了，孩子。

([ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [kləuziz][hɜːr; hər] [aɪz] ,
(She sits in a chair at some distance from the cradle , closes her eyes ,
(她 坐着 在 一个 椅子 在 一些 距离 从 这 摇篮 , 关闭 她 眼睛 ,

她坐在离摇篮一段距离的椅子上，闭上了眼睛，

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
and is soon fast asleep .
和 是 很快 快速地 睡着了 .

很快就睡着了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [spiːks] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .)
A moment later she speaks as in a dream .)
一个 片刻 之后 她 说话 作为 在 一个 梦 .)

片刻之后，她如同梦呓般开口说话。）

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
I see her now the day she was baptized ,
我 看 她 现在 这 天 她 曾是 受洗 ,

我现在看到的是她受洗那天的情景，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [smaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðæt] [glæd] [taɪm] .
I have not smiled so much since that glad time .
我 有 不是 微笑 所以 很多 自从 那 高兴的 时间 .

自那段快乐的时光之后，我再也没有这么开怀大笑过了。

[maɪ][piː)'ɛə] [fə'gets] [ˌem 'iː] , [s'pendz][hɪz; ɪz] [naɪts] [ə'weɪ]
My Pierre forgets me , spends his nights away
我的 皮埃尔 忘记了 我 , 花费 他的 夜晚 离开

我的皮埃尔把我忘了，夜夜不归。

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] — —
In drinking — —
在 喝 — —

在饮酒方面——

([ə; eɪ]['rædər] [lɔːŋ] [pɔːz] .)
(A rather long pause .)
(一个 相当 长的 暂停 .)

（一阵较长的沉默。）

[dɪr] [seɪnt] ['nɪkələs] , [aɪ] [preɪ] ,
Dear Saint Nicholas , I pray ,
亲爱的 圣 尼古拉斯 , 我 祈祷 ,

亲爱的圣尼古拉斯，我祈祷：

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][rest] — [meɪk] [ˌem 'iː][fər'get] [ə'waɪl] — —
Oh , give me rest — make me forget awhile — —
哦 , 给 我 休息 — 制作 我 忘记 一会儿 — —

哦，让我休息一下吧——让我暂时忘却烦恼——

([ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [mu:vz] .
(The Statue of Saint Nicholas moves .
(这 雕像 的 圣 尼古拉斯 移动 .

圣尼古拉斯雕像会动。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flʌdz] [ðə; ði] [ru:m] .
A bright light floods the room .
一个 明亮的 光 洪水 这 房间 .

一道强光照亮了整个房间。

[seɪnt] ['nɪkələs] [kʌmz] ['sloʊli] [tɔ:rd] ['dʒækli:n] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][hænd][tu:; tə]
Saint Nicholas comes slowly toward Jacqueline , and extends a hand to
圣 尼古拉斯 来 缓慢地 朝向 杰奎琳 , 和 扩展 一个 手 到
[hɜ:r; hər] .)
her .)
她 .)

圣尼古拉斯缓缓走向杰奎琳，并向她伸出手。)

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[pʊr] ['kri:tʃər] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙!

['dʒækli:n] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[wʌt] , [wʌz; wəz][aɪ] [ə'sli:p] ?
What , was I asleep ?
什么 , 曾是 我 睡着了 ?

什么？我睡着了吗?

[prə'tekt] [ˌem 'i:] !
Protect me !
保护 我 !

保护我!

([ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ə'gen] .
(She falls asleep again .
(她 瀑布 睡着了 再次 .

她又睡着了。

[seɪnt] ['nɪkələs] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['smaɪlɪŋ] [bi'nignəntli] , [ðen] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]
Saint Nicholas looks at her , smiling benignantly , then turns to the statue of
圣 尼古拉斯 看起来 在 她 , 微笑 仁慈地 , 然后 转弯 到 这 雕像 的
[seɪnt] [roʊz] .)
Saint Rose .)
圣 玫瑰 .)

圣尼古拉斯看着她，面带慈祥的微笑，然后转向圣罗莎的雕像。)

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[roʊz] , [roʊz] !
Rose , Rose !
玫瑰 , 玫瑰 !

玫瑰，玫瑰！

[noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
No answer from her !
不 回答 从 她 !

她没有回复！

[roʊz] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] ! [[naɪn]]
Rose , I'm speaking ! [9]
玫瑰 , 我是 请讲 ! [9]

罗斯，我在说话！[9]

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
You hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗?

[kʌm] [tuː; tə][laɪf] !
Come to life !
来 到 生活 !

活过来！

([hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['stætʃuː] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn'ænɪmət] .)
(He examines the statue , which remains inanimate .)
(他 检查 这 雕像 , 哪个 遗迹 无生命 .)

（他仔细端详着雕像，雕像依然一动不动。）

- [tɪz] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] !
' Tis surely she !
- 的 一定 她 !

肯定是她！

([hiː; hi][tɜːrnz] [raʊnd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [waɪl] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [seɪnt] [roʊz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
(He turns round facing the audience , while the statue of Saint Rose begins to
(他 转弯 圆形的 面向 这 观众 , 尽管 这 雕像 的 圣 玫瑰 开始 到
[muːv] .
move .
移动 .

（他转身面向观众，圣罗莎雕像开始移动。）

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [wɔːks] [tɔːrd] [seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
She quietly walks toward Saint Nicholas and listens to him .)
她 悄悄 散步 朝向 圣 尼古拉斯 和 听着 到 他 .)

她静静地走向圣尼古拉斯，聆听他讲话。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kuːr] .
From Heaven have we come to save Jacques Coeur .
从 天堂 有 我们 来 到 节省 雅克 心脏 .

我们从天而降，拯救雅克·科尔。

[hiː; hi] - [greɪvd] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
He ' graved my image for the joy it gave him ,
他 - 墓碑 我的 图像 为了 这 喜悦 它 给予 他 ,

他为了我的肖像而感到高兴，并把我的肖像刻在了身上。

[noʊ][geɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf] !
No gain was his — and yet he leaves his wife !
不 获得 曾是 他的 — 和 然而 他 树叶 他的 妻子 !

他一无所获——却抛弃了妻子！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] — —

I	hope	that	we	can	save	him	—	—
我	希望	那	我们	能	节省	他	—	—

我希望我们能救他——

[seɪnt] [roʊz] . —

Saint	Rose	.	—
圣	玫瑰	.	—

圣罗斯。

['nɪkələs] ?

Nicholas	?
尼古拉斯	?

尼古拉斯?

[seɪnt] ['nɪkələs] . —

Saint	Nicholas	.	—
圣	尼古拉斯	.	—

圣尼古拉斯。

[ɑː] , [roʊz] !

Ah	,	Rose	!
啊	,	玫瑰	!

啊，罗斯!

[jʊə(r)] [leɪt] .

You're	late	.
你是	晚的	.

你迟到了。

[seɪnt] [roʊz] . —

Saint	Rose	.	—
圣	玫瑰	.	—

圣罗斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː]

Because	I've	been	to	see
因为	我已经	到过	到	看

因为我去看过

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

The	children	who	have	never	been	baptized
这	孩子们	WHO	有	绝不	到过	受洗

那些从未受洗的孩子

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['krɪsməs] [keɪks] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

And	giv'n	them	Christmas	cakes	,	and	flow'rs	and	kisses	.
和	给予	他们	圣诞节	蛋糕	,	和	花朵	和	吻	.

并送给他们圣诞蛋糕、鲜花和吻。

[seɪnt] ['nɪkələs] . —

Saint	Nicholas	.	—
圣	尼古拉斯	.	—

圣尼古拉斯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɔːl] [duː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [seɪnt] [roʊz] ,

But	the	angels	all	do	that	,	my	dear	Saint	Rose	,
但	这	天使	全部	做	那	,	我的	亲爱的	圣	玫瑰	,

但是天使们都会这样做，我亲爱的圣罗莎。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stændz] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] .

And	one	of	them	stands	guard	before	the	gate	.
和	一	的	他们	站立	警卫	前	这	门	.

其中一人站在大门前站岗。

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And pray what difference does that make to me ?
和 祈祷 什么 不同之处 做 那 制作 到 我 ?

那又能对我有什么影响呢?

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[bʌt; bət] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] ?
But know you not it is forbidden ?
但 知道 你 不是 它 是 禁止 ?

但你难道不知道这是被禁止的吗?

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[jes] — —
Yes — —
是的 — —

是的 -

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
But then I know another door .
但 然后 我 知道 其他 门 .

但我知道还有另一扇门。

[seɪnt] ['nɪkələs] . — ([ə'lɑːrmd])
Saint Nicholas . — (Alarmed)
圣 尼古拉斯 . — (惊慌)

圣尼古拉斯——（惊恐地）

[ɑː] , [roʊz] !
Ah , Rose !
啊 , 玫瑰 !

啊，罗斯!

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[its] [taɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ðiːz] [pʊr] [jʌŋ] [soʊlz] [bɪ'loʊ]
It's time , I say , these poor young souls below
它是 时间 , 我 说 , 这些 贫穷的 年轻的 灵魂 以下

我说，是时候了，这些可怜的年轻人。

[briːðd] ['hɛvənz] [er] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] — —
Breathed Heaven's air and played with angels — —
呼吸 天 空气 和 玩 和 天使 — —

呼吸过天堂的空气，与天使们嬉戏过——

[seɪnt] ['nɪkələs] . — [-]
Saint Nicholas . — [10]
圣 尼古拉斯 . — [-]

圣尼古拉斯.—[10]

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[jʊə(r)] ['derɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent]
You're **daring** **,** **little** **Rose** **,** **you** **should** **be** **sent**
你是 大胆 , 小的 玫瑰 , 你 应该 是 发送

你真大胆，小玫瑰，你应该被派去

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] .
To **play** **with** **dolls** **.**
到 玩 和 娃娃 .

玩娃娃。

[ðə; ði] [lɔːrd] [fə'bidz] — —
The **Lord** **forbids** **—** **—**
这 主 禁止 — —

主禁止——

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint **Rose** **.** **—**
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[ðə; ði] [lɔːrd]
The **Lord**
这 主

主

[ɪz][nɑːt][soʊ] [strɪkt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Is **not** **so** **strict** **as** **you** **would** **have** **me** **think** **.**
是 不是 所以 严格的 作为 你 会 有 我 思考 .

并没有你想的那么严格。

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint **Nicholas** **.** **—**
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ðen] .
I'll **say** **no** **more** **,** **then** **.**
患病的 说 不 更多的 , 然后 .

那我就不多说了。

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [wer] [ɑːr; ər]
Tell **me** **,** **now** **,** **where** **are**
告诉 我 , 现在 , 在哪里 是

现在告诉我，你们在哪里?

[ðə; ði] [tɔɪz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [roʊz] ?
The **toys** **you** **should** **have** **brought** **—** **Where** **are** **they** **,** **Rose** **?**
这 玩具 你 应该 有 带来 — 在哪里 是 他们 , 玫瑰 ?

你应该带来的玩具——它们在哪儿，罗斯?

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint **Rose** **.** **—**
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] !
I've **given** **them** **already** **,** **to** **the** **poor** **!**
我已经 给定 他们 已经 , 到 这 贫穷的 !

我已经把它们送给穷人了!

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[bʌt; bət] [hɪr] — —
But here — —
但 这里 — —

但是在这里——

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [biː; bi][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I pray you , be not angry with me .
我 祈祷 你 , 是 不是 生气的 和 我 .

请你不要生我的气。

[aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mɔːr] .
I'll go at once to Heaven and bring more .
患病的 去 在 一次 到 天堂 和 带来 更多的 .

我将立刻上天堂去，带更多过来。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)

（她出去了。）

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] , [aɪ] [dɪ'kler]
By all the twelve Apostles , I declare
经过 全部 这 十二 使徒们 , 我 宣布

我以十二使徒的名义宣告

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [græn'pəpɑː] — [ɑː] , [wel] !
She treats me like a grandpapa — Ah , well !
她 款待 我 喜欢 一个 爷爷 — 啊 , 出色地 !

她把我当爷爷一样看待——啊，好吧!

([hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .)
(He catches sight of the table .)
(他 捕获物 视线 的 这 桌子 .)

（他瞥见了桌子。）

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Now what is this ?
现在 什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] ['sʌpər] ?
A supper ?
一个 晚餐 ?

晚餐?

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt]
Were I not
是 我 不是

如果我没

[wel] ['nʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

Well	**nourished**	**on**	**the**	**manna**	**of**	**the**	**angels**
出色地	营养	在	这	吗哪	的	这	天使

饱享天使的甘露

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌŋgri] — [aɪ] , [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [tuː] — —

I	**should**	**be**	**hungry**	**—**	**aye**	**,**	**and**	**thirsty**	**too**	**—**	**—**
我	应该	是	饥饿的	—	是的	,	和	渴	也	—	—

我应该会饿——是的，也会渴——

[gɑːd] [bles] [ðɪs] [miːl] .

God	**bless**	**this**	**meal**	**.**
上帝	保佑	这	一顿饭	.

愿上帝保佑这顿饭。

['dʒækliːn] . — ([hæf] - [ə'sliːp])

Jacqueline	**.**	**—**	**(**	**Half**	**-**	**asleep**	**)**
杰奎琳	.	—	(	一半	-	睡着了	)

杰奎琳——（半睡半醒）

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [piː)'ɛə] ?

Is	**that**	**you**	**,**	**Pierre**	**?**
是	那	你	,	皮埃尔	?

是你吗，皮埃尔?

[nɑːt] [jet] — —

Not	**yet**	**—**	**—**
不是	然而	—	—

还没有 -

[seɪnt] ['nɪkələs] . —

Saint	**Nicholas**	**.**	**—**
圣	尼古拉斯	.	—

圣尼古拉斯。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪri] — [sliːp] [ə'gen] , [maɪ][tʃaɪld] ,

Her	**heart**	**is**	**weary**	**—**	**sleep**	**again**	**,**	**my**	**child**	**,**
她	心	是	厌倦	—	睡觉	再次	,	我的	孩子	,

她心力交瘁——孩子，再睡吧。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] .

I	**watch**	**and**	**will**	**give**	**comfort**	**to**	**your**	**soul**	**.**
我	手表	和	将要	给	舒适	到	你的	灵魂	.

我会注视着你，并给予你心灵慰藉。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [prer] [er] [ˌaɪ 'tiː][left][jʊr; jər][lɪps] ,

I	**heard**	**your**	**prayer**	**ere**	**it**	**left**	**your**	**lips**	**,**
我	听到	你的	祷告	埃雷	它	左边	你的	嘴唇	,

你的祷告尚未出口，我便已听见。

[ænd; ənd] [roʊz] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

And	**Rose**	**smiled**	**through**	**her**	**tears**	**.**
和	玫瑰	微笑	通过	她	眼泪	.

罗斯含着泪笑了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]

For	**you**
为了	你

为你

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

We've	**come**	**to**	**life**	**.**
我们已经	来	到	生活	.

我们活了过来。

[sliːp] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [dʒɔɪ]
Sleep now , for greater joy
睡觉 现在 , 为了 更大的 喜悦

现在安睡吧，为了更大的快乐

[ɪz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . [-]
Is soon to come to you . [11]
是 很快 到 来 到 你 . [-]

很快就会来到你身边。[11]

(['dʒækliːn] [saɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] .
(Jacqueline sighs and then falls into a peaceful sleep .
(杰奎琳 叹息 和 然后 瀑布 进入 一个 和平 睡觉 .

（杰奎琳叹了口气，然后安然入睡。）

['entər] [seɪnt] [roʊz] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .)
Enter Saint Rose , loaded down with toys .)
进入 圣 玫瑰 , 已加载 向下 和 玩具 .)

圣罗莎登场，她背着一大堆玩具。）

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[dʒʌst] [siː] [ðiːz] [tɔɪz] !
Just see these toys !
只是 看 这些 玩具 !

看看这些玩具！

[seɪnt] ['nɪkələs] . — (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz])
Saint Nicholas . — (Looking at the toys)
圣 尼古拉斯 . — (寻找 在 这 玩具)

圣尼古拉斯——（看着玩具）

[haʊ] - [hɑːrt] [wɪl] [biːt] !
How Rosette's heart will beat !
如何 - 心 将要 打 !

罗塞特的心跳会如何呢！

([seɪnt] [roʊz] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] [tɔɪz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
(Saint Rose kneels before the hearth and lays the toys about her .
(圣 玫瑰 跪着 前 这 炉 和 躺下 这 玩具 关于 她 .

（圣罗莎跪在壁炉前，把玩具放在她周围。）

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reindʒz] [ðə; ði] [tɔɪz] .)
She speaks the following lines as she arranges the toys .)
她 说话 这 下列的 线条 作为 她 安排 这 玩具 .)

她一边整理玩具一边说了以下这些话。）

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[dʒʌst] [siː] [ðɪs] [griːn] [wʌn] !
Just see this green one !
只是 看 这 绿色的 一 !

看看这个绿色的！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs] [ʃuː] — [naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] — —
You'll have to go in this shoe — Now , the other — —
你会 有 到 去 在 这 鞋 — 现在 , 这 其他 — —

你得穿上这只鞋——现在，另一只——

[hɪəz] [seɪnt] [sə'siːliə] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['ɔːrgən] ,

Here's	**Saint**	**Cecilia**	**playing**	**on**	**her**	**organ**	**,**
这里是	圣	塞西莉亚	玩耍	在	她	器官	,

这是圣塞西莉亚在演奏她的管风琴。

[ænd; ənd] [hɪr] [θriː] ['eɪndʒəlz] . — [seɪnt] [mɛ'dɑːr] , [kʌm] [hɪr] .

And	**here**	**three**	**angels**	**.**	**—**	**Saint**	**Médard**	**,**	**come**	**here**	**.**
和	这里	三	天使	.	—	圣	梅达尔	,	来	这里	.

这里有三个天使。——圣梅达尔，过来。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][oʊld][seɪnt] ['æntəni] , [ə; eɪ][pɪg] .

And	**next**	**to**	**old**	**Saint**	**Anthony**	**,**	**a**	**pig**	**.**
和	下一个	到	老的	圣	安东尼	,	一个	猪	.

在老圣安东尼旁边，是一头猪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪk] , [æn; ən]['eɪndʒl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

And	**now**	**this**	**little**	**cake**	**,**	**an**	**angel**	**made**	**it**
和	现在	这	小的	蛋糕	,	一个	天使	制成	它

而这块小蛋糕，是一位天使做的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɛvən] - [braɪt] [hændz] ; [sə'lestʃ(ə)l]['roʊziz]

With	**his**	**Heav'n**	**-**	**bright**	**hands**	**;**	**celestial**	**roses**
和	他的	天堂	-	明亮的	双手	;	天体	玫瑰

他用那双闪耀着天光的手；天上的玫瑰

[ɑːr; ər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] !

Are	**wreath'd**	**upon**	**it**	**—**	**leave**	**it**	**in**	**the**	**box**	**!**
是	戴花环	之上	它	—	离开	它	在	这	盒子	!

把它戴上花环——把它留在盒子里!

[seɪnt] ['nɪkələs] . —

Saint	**Nicholas**	**.**	**—**
圣	尼古拉斯	.	—

圣尼古拉斯。

[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ?

That's	**all**	**,**	**I**	**think**	**?**
那就是	全部	,	我	思考	?

我想，就这些了吧?

[seɪnt] [roʊz] . — (['raɪzɪŋ])

Saint	**Rose**	**.**	**—**	**(**	**Rising**	**)**
圣	玫瑰	.	—	(	崛起	)

圣罗斯（崛起）

[ðeə(r)] ['prɪti] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

They're	**pretty**	**,**	**are**	**they**	**not**	**?**
它们是	漂亮的	,	是	他们	不是	?

它们很漂亮，不是吗?

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['praʊdli] ?

Those	**little**	**people**	**all**	**arranged**	**so**	**proudly**	**?**
那些	小的	人们	全部	安排	所以	自豪地	?

那些小人儿们排成一排，骄傲地站着?

(['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['kreɪd(ə)l] .)

(	**Going**	**to**	**Rosette's**	**cradle**	**.**	**)**
(	去	到	-	摇篮	.	)

（前往罗塞特的摇篮。）

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — —

I'll	**look**	**at**	**her**	**—**	**—**
患病的	看	在	她	—	—

我会看看她——

([ʃiː; ʃi][ˈəupənz][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .)
(She opens the curtains of the cradle .)
(她 打开 这 窗帘 的 这 摇篮 .)

（她拉开了摇篮的帘子。）

[haʊ] [ˈswiːtli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sliːp] !
How sweetly does she sleep !
如何 甜蜜地 做 她 睡觉 !

她睡得真香！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ðæt] [wei] [æt; ət] [θriː] ?
I wonder if I looked that way at three ?
我 想知道 如果 我 看起来 那 方式 在 三 ?

我不知道我三岁的时候是不是也那样看过?

[seɪnt] [ˈnɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[ɑː] , [roʊz] , [wʌt] [ˈvænəti] !
Ah , Rose , what vanity !
啊 , 玫瑰 , 什么 虚荣 !

啊，罗斯，你真是虚荣啊！

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[ðæts] [truː] . — [ɪˈnʌf] !
That's true . — Enough !
那就是 真的 . — 足够的 !

没错。——够了！

([ʃiː; ʃi] [pulz] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] .) [-]
(She pulls the curtains to .) [12]
(她 拉 这 窗帘 到 .) [-]

（她拉上了窗帘。）[12]

[seɪnt] [ˈnɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nts] [wɪl] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] .
Our presents will bring joy to them , I know .
我们的 礼物 将要 带来 喜悦 到 他们 , 我 知道 .

我知道，我们的礼物会给他们带来快乐。

[seɪnt] [roʊz] . — ([ˈlɪsnɪŋ])
Saint Rose . — (Listening)
圣 玫瑰 . — (聆听)

圣罗斯——（聆听）

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] — — ?
I thought I heard — — ?
我 想法 我 听到 — — ?

我好像听到了——?

[seɪnt] [ˈnɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[wʌt] , [roʊz] ?
What , Rose ?
什么 , 玫瑰 ?

什么事，罗斯?

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] !
The father coming !
这 父亲 未来 !

父亲来了!

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[jes] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tuː] — —
Yes , I hear him too — —
是的 , 我 听到 他 也 — —

是的，我也听到了——

([seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [seɪnt] [roʊz] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ˌstætʃu'esk] ['ætɪtuːd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
(Saint Nicholas and Saint Rose resume their statuesque attitude , standing in front
(圣 尼古拉斯 和 圣 玫瑰 恢复 他们的 雕像般的 态度 , 常设 在 正面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
of the hearth ,
的 这 炉 ,

（圣尼古拉斯和圣罗莎恢复了他们雕像般的姿态，站在壁炉前，

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] .
hiding the toys .
隐藏 这 玩具 .

把玩具藏起来。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [daɪz] [aʊt] .
The bright light dies out .
这 明亮的 光 死亡 出去 .

强光消失了。

['entər] [piː)'ɛə] .
Enter Pierre .
进入 皮埃尔 .

皮埃尔出场。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .)
He has evidently been drinking .)
他 有 显然 到过 喝 .)

他显然喝了酒。）

[piː)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[its] [ˌem 'iː] — [hoʊ] , ['dʒækliːn] — [its] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] !
It's me — Ho , Jacqueline — it's not my fault !
它是 我 — 何 , 杰奎琳 — 它是 不是 我的 过错 !

是我——哦，杰奎琳——这不是我的错!

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [frendz] — —

I	didn't	really	want	to	stay	,	but	friends	—	—
我	没有	真的	想	到	停留	,	但	朋友们	—	—

我其实不想留下，但是朋友们——

[haʊ] [leɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	late	is	it	?
如何	晚的	是	它	?

现在几点了?

([wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] ['dʒækliːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz] [ə'sliːp]

(	Without	waiting	for	an	answer	,	and	not	seeing	Jacqueline	as	she	lies	asleep
(	没有	等待	为了	一个	回答	,	和	不是	看到	杰奎琳	作为	她	谎言	睡着了

,

,

,

（不等她回答，也没有去看熟睡的杰奎琳，

[hiː; hi] [fɔːlz] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .)

he	falls	heavily	into	a	chair	.	)
他	瀑布	重度	进入	一个	椅子	.	)

他重重地跌坐在椅子上。）

[ɑː] , [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [help] !

Ah	,	Saints	of	Heaven	,	help	!
啊	,	圣徒队	的	天堂	,	帮助	!

啊，天上的圣徒们，救救我!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] ['trɪnəti] !

I	have	not	drunk	so	much	since	Trinity	!
我	有	不是	醉	所以	很多	自从	三位一体	!

自从参加圣三一节以来，我还没喝过这么多酒!

([hiː; hi] [siːz] ['dʒækliːn] .)

(	He	sees	Jacqueline	.	)
(	他	看到	杰奎琳	.	)

（他看到了杰奎琳。）

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][bed] [jet] ?

You're	not	in	bed	yet	?
你是	不是	在	床	然而	?

你还没上床睡觉吗?

([hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .)

(	He	rises	and	goes	to	her	.	)
(	他	上升	和	去	到	她	.	)

（他起身走向她。）

['sliːpɪŋ] ?

Sleeping	?
睡眠	?

睡眠?

[pʊr] ['dʒækliːn] !

Poor	Jacqueline	!
贫穷的	杰奎琳	!

可怜的杰奎琳!

['æftər][ðə; ðɪ] [mæs] [ɪn]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [aɪ] [sed] :

After	the	Mass	in	Notre	Dame	I	said	:
后	这	大量的	在	圣母	贵妇人	我	说	:

在巴黎圣母院弥撒结束后，我说:

“ [goʊ] [hoʊm] — [dəunt] [siː] [jʊr; jər] [frendz] — [juːl] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] — — [-]
“ Go home — don't see your friends — you'll drink too much — — [13]
“ 去 家 — 不 看 你的 朋友们 — 你会 喝 也 很多 — — [-]

“回家吧——别见你的朋友——你会喝太多酒的——[13]

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒækliːn] , [jʊr; jər] [waɪf] , [wɪl] [wiːp] .
You know that Jacqueline , your wife , will weep .
你 知道 那 杰奎琳 , 你的 妻子 , 将要 哭泣 .

你知道你的妻子杰奎琳会哭的。

[nɑːt] [hoʊm] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] .
Not home on Christmas Eve would be too bad .
不是 家 在 圣诞节 前夕 会 是 也 坏的 .

圣诞夜不在家就太糟糕了。

” [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] — —
” And yet I went to the inn — —
” 和 然而 我 去 到 这 客栈 — —

然而，我还是去了客栈——

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [ðen] ?
Good Lord , what then ?
好的 主 , 什么 然后 ?

我的天啊，那接下来会怎样?

[ðə; ði] ['ræskəlz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [grɪŋg'wɑːr] ,
The rascals were amusing , and that Gringoire ,
这 无赖 是 有趣 , 和 那 格林戈尔 ,

这些家伙真滑稽，还有那个格林戈尔，

[ðə; ði] ['klevər] [tʃæp] , [ə; eɪ] ['poʊət] [tuː] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ;
The clever chap , a poet too , was there ;
这 聪明的 小伙子 , 一个 诗人 也 , 曾是 那里 ;

那位才华横溢的诗人也在那里;

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] . — [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [seɪnts] — —
I could not get away . — Now to my saints — —
我 可以 不是 得到 离开 . — 现在 到 我的 圣徒 — —

我逃不掉的。——现在，献给我的圣徒们——

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [seɪnt] [nɪk] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː] , [ʃiː; ʃi] — —
I rather like Saint Nick , and Rose too , she — —
我 相当 喜欢 圣 缺口 , 和 玫瑰 也 , 她 — —

我挺喜欢圣诞老人的，还有罗斯，她——

([hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn]
(He raises his head and to his surprise finds that the statues are not in
(他 提高 他的 头 和 到 他的 惊喜 发现 那 这 雕像 是 不是 在
[ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pə'zɪʃ(ə)n] .)
their accustomed position .)
他们的 习惯 位置 .)

（他抬起头，惊讶地发现雕像的位置与往常不同。）

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [left] — [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt]
They stood there when I left — I said Good - night
他们 站立 那里 什么时候 我 左边 — 我 说 好的 - 夜晚

我离开时，他们站在那里——我说了声晚安。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — —
The last thing to them — —
这 最后的 事物 到 他们 — —

对他们来说，最后一件事是——

([hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .)
(He looks around the room .)
(他 看起来 大约 这 房间 .)

（他环顾四周。）

[aɪm] [bɪ'wɪtʃt] , [aɪ] [noʊ] !
I'm bewitched , I know !
我是 着迷 ， 我 知道 !

我知道，我中了邪!

([klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['terər] .)
(Clasping his hands in terror .)
(紧握 他的 双手 在 恐怖 .)

（他惊恐地双手紧握。）

[dɪr] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] , [aɪ] [preɪ] !
Dear Saints of Heaven , show yourselves , I pray !
亲爱的 圣徒队 的 天堂 ， 展示 你们自己 ， 我 祈祷 !

天上的圣徒们，请显现吧!

([hiː; hi] [naʊ] [siːz] [ðə; ði]['stætʃuːz] .)
(He now sees the statues .)
(他 现在 看到 这 雕像 .)

（他现在看到了那些雕像。）

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['stætʃuːz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Ah , now I see you , statues of my love ,
啊 ， 现在 我 看 你 ， 雕像 的 我的 爱 ，

啊，现在我终于看清你们了，我爱的雕像们。

[maɪ] ['mɑːstəpiːsɪz] — —
My masterpieces — —
我的 杰作 — —

我的杰作——

(['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .)
(Noticing their changed position .)
(注意到 他们的 已更改 位置 .)

（注意到他们的位置发生了变化。）

[waɪ] , [juːv] [muːvd] , [aɪ] [siː] !
Why , you've moved , I see !
为什么 ， 你已经 已搬 ， 我 看 !

哦，原来你搬家了!

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
' Tis time to speak .
- 的 时间 到 说话 .

是时候发言了。

([ðə; ði] [laɪt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrz] .) [-]
(The light re - appears .) [14]
(这 光 关于 - 出现 .) [-]

（灯光再次出现。）[14]

[piː)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[dɪr] [lɔːrd] , [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Dear Lord , how light it is !
亲爱的 主 , 如何 光 它 是 !

主啊，这东西真轻!

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [flʌdz] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] !
The moonlight floods the room from end to end !
这 月光 洪水 这 房间 从 结尾 到 结尾 !

月光洒满整个房间!

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[piː)'ɛə] ['kuːr] !
Pierre Coeur !
皮埃尔 心脏 !

皮埃尔·科尔!

[piː)'ɛə] . — (['tremblɪŋ])
Pierre . — (Trembling)
皮埃尔 . — (发抖)

皮埃尔——（颤抖着）

[huː] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] ?
Who spoke my name ?
WHO 辐 我的 姓名 ?

谁叫了我的名字?

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[piː)'ɛə] . — (['terəfaɪd])
Pierre . — (Terrified)
皮埃尔 . — (恐惧)

皮埃尔——（惊恐万分）

[wʌt] , [maɪ]['stætʃuː] ?
What , my statue ?
什么 , 我的 雕像 ?

什么? 我的雕像吗?

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .)
(Putting his hand to his forehead and speaking to himself .)
(推杆 他的 手 到 他的 前额 和 请讲 到 他自己 .)

（他用手扶着额头，自言自语道。）

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] — [huː] [mɔks] [ˌem 'iː] ?
And yet my eyes are open — who mocks me ?
和 然而 我的 眼睛 是 打开 — WHO 模拟 我 ?

然而，我的眼睛是睁着的——谁敢嘲笑我?

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪnt] ['nɪkələs] [hɪm'self] , [pi(:)'ɛə] ['ku:r] .
I am Saint Nicholas himself , Pierre Coeur .
我 是 圣 尼古拉斯 他自己 , 皮埃尔 心脏 .

我就是圣尼古拉斯本人，皮埃尔·科尔。

[pi(:)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — — ? !
You are — — ? !
你 是 — — ? !

你是 - ？ ！

(['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .)
(Falling to his knees .)
(坠落 到 他的 膝盖 .)

（跪倒在地。）

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [oʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['hoʊli] [seɪnt] !
Forgive me , oh forgive me , holy Saint !
原谅 我 , 哦 原谅 我 , 圣 圣 !

请原谅我，哦，请原谅我，圣洁的圣人！

([hi:; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)
(He hides his face in his hands .)
(他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .)

（他用双手捂住了脸。）

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [pi(:)'ɛə] ['ku:r] , [tu:; tə][spend]
Are you not filled with shame , Pierre Coeur , to spend
是 你 不是 已填 和 耻辱 , 皮埃尔 心脏 , 到 花费

皮埃尔·科尔，你难道不感到羞愧吗？竟然如此挥霍。

[jʊr; jər] [naɪts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [waɪl] [jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] [sɪts]
Your nights in drinking , while your poor wife sits
你的 夜晚 在 喝 , 尽管 你的 贫穷的 妻子 坐着

你夜夜酗酒，可怜的妻子只能干等着。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] ['aʊərz] [baɪ][hɜ:r'self] , [ə'loʊn] ?
And counts the hours by herself , alone ?
和 计数 这 小时 经过 她自己 , 独自的 ?

她独自一人数着时间吗?

[ju:; jʊ] [kɪl] [jʊr; jər]['bɑ:di][ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl][wɪð; wɪθ][men]
You kill your body and your soul with men
你 杀 你的 身体 和 你的 灵魂 和 男人

你用男人杀死你的身体和灵魂

[hu:] [fɪr] [nɔ:r][gɑ:d][nɔ:r]['dev(ə)l] — [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['dʒi:niəs] !
Who fear nor God nor devil — you , a genius !
WHO 害怕 也不 上帝 也不 魔鬼 — 你 , 一个 天才 !

你既不惧上帝也不惧魔鬼——你真是个天才！

[gɑːd] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk]
God **made** **of** **you** **an** **artist** **and** **you** **seek**
上帝 制成 的 你 一个 艺术家 和 你 寻找

上帝造你为艺术家，而你却在寻找

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] [tuː; tə] [kɪl] .
To **kill** **the** **gift** **that** **is** **not** **yours** **to** **kill** **.**
到 杀 这 礼物 那 是 不是 你的 到 杀 .

杀死不属于你的礼物。

[piː)'ɛə] . —
Pierre **.** **—**
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ! [-]
Oh **,** **pardon** **me** **!** **[** **15** **]**
哦 , 赦免 我 ! [-]

哦，对不起！[15]

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint **Nicholas** **.** **—**
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[ðen] ['dʒækliːn] , [jʊr; jər][waɪf] ,
Then **Jacqueline** **,** **your** **wife** **,**
然后 杰奎琳 , 你的 妻子 ,

然后是你的妻子杰奎琳，

[jʊr; jər][tʃaɪld] [roʊ'zet] , [juː; jʊ][hæv; həv][fər'gɑːt][ðem; ðəm] .
Your **child** **Rosette** **,** **you** **have** **forgot** **them** **.**
你的 孩子 玫瑰花结 , 你 有 忘了 他们 .

你的孩子罗塞特，你把她忘了。

[piː)'ɛə] . —
Pierre **.** **—**
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint **Nicholas** **.** **—**
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[juːv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mɪd][ðə; ði][fjuːmz][ʌv; əv][waɪn] ,
You've **passed** **the** **night** **amid** **the** **fumes** **of** **wine** **,**
你已经 通过了 这 夜晚 之中 这 烟雾 的 葡萄酒 ,

你整夜都沉浸在酒香之中。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][tʃaɪld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tɔɪ] ?
But **did** **you** **bring** **your** **child** **a** **single** **toy** **?**
但 做过 你 带来 你的 孩子 一个 单身的 玩具 ?

但你给孩子带过玩具吗?

[piː)'ɛə] . — ([ɪn] [dɪ'sper])
Pierre **.** **—** **(** **In** **despair** **)**
皮埃尔 . — (在 绝望)

皮埃尔——（绝望地）

[aɪ][dɪd][nɑːt] !
I did not !
我 做过 不是 !

我没有!

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
When she wakes up in the morning
什么时候 她 醒来 向上 在 这 早晨

她早上醒来的时候

[ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər] [tɔɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd]
And looks for toys and presents , she will find
和 看起来 为了 玩具 和 礼物 , 她 将要 寻找

她四处寻找玩具和礼物，总能找到。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [pʊr] ['ɔrɪndʒ] !
Nothing at all — not even one poor orange !
没有什么 在 全部 — 不是 甚至 一 贫穷的 橙子 !

什么都没有——连一个可怜的橘子都没有!

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ?
What will you tell her ?
什么 将要 你 告诉 她 ?

你会怎么跟她说?

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [feɪld]
That the Christ - child failed
那 这 基督 - 孩子 失败的

基督圣婴失败了

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['bizid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [tɔɪz] ?
To come here , busied as he was with others ' toys ?
到 来 这里 , 忙碌 作为 他 曾是 和 其他的 - 玩具 ?

他忙着玩别人的玩具，怎么会跑来这里呢?

[piː)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[oʊ] , ['pɪti] [ˌem 'iː] !
Oh , pity me !
哦 , 遗憾 我 !

哦，可怜我吧!

[seɪnt] ['nɪkələs] . — (['dʒentli])
Saint Nicholas . — (Gently)
圣 尼古拉斯 . — (轻轻地)

圣尼古拉斯——（轻声）

[dʌz] [ðæt] [θɔːt] [meɪk] [juː; jʊ]['soʊbər] ? — —
Does that thought make you sober ? — —
做 那 想法 制作 你 清醒 ? — —

这个想法让你清醒了吗?

[kʌm] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] .
Come here , we have for you a sweet surprise .
来 这里 , 我们 有 为了 你 一个 甜的 惊喜 .

过来，我们给你准备了一份甜蜜的惊喜。

([piː)'ɛə]['raɪzɪz] .)
(Pierre rises .)
(皮埃尔 上升 .)

（皮埃尔起身。）

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [piː)'ɛə] ,
If you will promise on your honor , Pierre ,
如果 你 将要 承诺 在 你的 荣誉 , 皮埃尔 ,

皮埃尔，如果你能以你的荣誉担保，

['nevər] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Never to drink as you have drunk to - night ,
绝不 到 喝 作为 你 有 醉 到 - 夜晚 ,

永远不要再像今晚这样喝酒了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
I will repair your fault this instant .
我 将要 维修 你的 过错 这 立即的 .

我会立即修复你的故障。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'pentənt] , [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] ?
I see you are repentant , tell me , now ?
我 看 你 是 悔改的 , 告诉 我 , 现在 ?

看来你已经悔改了，现在告诉我吧?

[piː)'ɛə] . — (['sɑːləmli])
Pierre . — (Solemnly)
皮埃尔 . — (庄严地)

皮埃尔——（郑重地）

[aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [tʌtʃ] [waɪn] [ə'gen] !
I promise never to touch wine again !
我 承诺 绝不 到 触碰 葡萄酒 再次 !

我保证以后再也不碰酒了!

[seɪnt] ['nɪkələs] . — ([gʊd] - ['neɪtʃɝdli])
Saint Nicholas . — (Good - naturedly)
圣 尼古拉斯 . — (好的 - 自然地)

圣尼古拉斯——（和蔼地）

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
So much I would not ask of you .
所以 很多 我 会 不是 问 的 你 .

我不会向你提出这么多要求。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt]
You may drink , but in moderation , that
你 可能 喝 , 但 在 适度 , 那

你可以喝酒，但要适量。

[ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn]
Is good and cheery , but with Jacqueline
是 好的 和 欢快的 , 但 和 杰奎琳

很好很欢快，但和杰奎琳在一起

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
You must remain at home and drink .
你 必须 保持 在 家 和 喝 .

你必须待在家里喝酒。

[piː)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] . [-]
I know he will . [16]
我 知道 他 将要 . [-]

我知道他会的。[16]

[piː)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[aɪv] [sɪnd] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn] .
I've sinned ; my heart is torn .
我已经 罪过 ; 我的 心 是 撕裂 .

我犯了罪；我的心都碎了。

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[noʊ] ['sædnəs] [naʊ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] .
No sadness now , or I shall leave .
不 悲伤 现在 , 或者 我 将 离开 .

现在不能悲伤，否则我将离开。

[naʊ] [siː] .
Now see .
现在 看 .

现在看到了。

([ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔɪz] .)
(She shows him the toys .)
(她 演出 他 这 玩具 .)

（她给他看玩具。）

[piː)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

([hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [niːl] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnz][ðə; ði] [tɔɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
(He goes to the fire - place , kneels and examines the toys , which he
(他 去 到 这 火 - 地方 , 跪着 和 检查 这 玩具 , 哪个 他
[əd'maiəz] .)
admires .)
钦佩 .)

（他走到壁炉旁，跪下来仔细端详那些玩具，并十分欣赏。）

[seɪnt] ['nɪkələs] . — ([tuː; tə] ['dʒækliːn] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp])
Saint Nicholas . — (To Jacqueline , who is still asleep)
圣 尼古拉斯 . — (到 杰奎琳 , WHO 是 仍然 睡着了)

圣尼古拉斯——（对仍在熟睡的杰奎琳说）

[seɪnt] [roʊz] [ænd; ənd][aɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,
Saint Rose and I , while you were sleeping ,
圣 玫瑰 和 我 , 尽管 你 是 睡眠 ,

圣罗莎和我，趁你睡觉的时候，

[hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .
Have taken care of you and yours .
有 已采取 关心 的 你 和 你的 .

已经照顾好你和你的家人了。

[ə'weɪk] ,
Awake ,
醒 ,

醒，

[dɪr] ['dʒækliːn] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [friː] .
Dear Jacqueline , and let your heart be free .
亲爱的 杰奎琳 , 和 让 你的 心 是 自由的 .

亲爱的杰奎琳，让你的心自由吧。

(['dʒækliːn] ['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] .)
(Jacqueline opens her eyes , and rises .)
(杰奎琳 打开 她 眼睛 , 和 上升 .)

（杰奎琳睁开眼睛，站了起来。）

['dʒækliːn] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[oʊ] , [dɪr] [seɪnt] ['nɪkələs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [wɑːtʃ] !
Oh , dear Saint Nicholas , you have kept watch !
哦 , 亲爱的 圣 尼古拉斯 , 你 有 保留 手表 !

哦，亲爱的圣尼古拉斯，你一直守护着我们!

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[seɪnt] [roʊz] [ænd; ənd][aɪ] .
Saint Rose and I .
圣 玫瑰 和 我 .

圣罗斯和我。

[seɪnt] [roʊz] . — (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][piː)'ɛə])
Saint Rose . — (Pointing to Pierre)
圣 玫瑰 . — (指向 到 皮埃尔)

圣罗莎——（指向皮埃尔）

[lʊk] , ['dʒækli:n] , [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] !
Look , Jacqueline , he is happy !
看 , 杰奎琳 , 他 是 快乐的 !

杰奎琳，你看，他很高兴!

(['dʒækli:n] [si:z] [pi(:)'ɛə] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] .)
(Jacqueline sees Pierre , absorbed in examining the toys .)
(杰奎琳 看到 皮埃尔 , 吸收 在 检查 这 玩具 .)

（杰奎琳看到皮埃尔正全神贯注地研究玩具。）

['dʒækli:n] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['hæpinəs] , [seɪnt] [roʊz] .
To you I owe this happiness , Saint Rose .
到 你 我 欠 这 幸福 , 圣 玫瑰 .

圣罗莎，这份幸福都归功于你。

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dɪr] [roʊ'zet] ; [ðæts] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
I looked at dear Rosette ; that's my reward .
我 看起来 在 亲爱的 玫瑰花结 ; 那就是 我的 报酬 .

我看了看亲爱的罗塞特；这就是我的奖励。

[pi(:)'ɛə] . — ([tu:; tə][hɪm'self])
Pierre . — (To himself)
皮埃尔 . — (到 他自己)

皮埃尔——（自言自语）

[ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:] [ka:vd] [ðɪs] [noʊz] [wel] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
The angel who carved this knows well his trade .
这 天使 WHO 雕刻 这 知道 出色地 他的 贸易 .

雕刻这件作品的天使深谙此道。

[seɪnt] [roʊz] . — ([tu:; tə] ['dʒækli:n])
Saint Rose . — (To Jacqueline)
圣 玫瑰 . — (到 杰奎琳)

圣罗莎——（致杰奎琳）

[naʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
Now speak to him . [17]
现在 说话 到 他 . [-]

现在和他谈谈。[17]

[pi(:)'ɛə] .
Pierre .
皮埃尔 .

皮埃尔。

([tu:; tə][hɪm'self])
(To himself)
(到 他自己)

（自言自语）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] [maɪ'self] — —
I should be proud myself — —
我 应该 是 自豪的 我 — —

我应该为自己感到骄傲——

['dʒækli:n] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[jʊə(r)] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [pi(:)'ɛə] ?
You're home at last , Pierre ?
你是 家 在 最后的 , 皮埃尔 ?

皮埃尔，你终于到家了?

([pi(:)'ɛə] ['raɪzɪz] ['kwɪkli] , [tɜ:rnz] , [si:z] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðen] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ə'ʃeɪmd] .)
(Pierre rises quickly , turns , sees his wife , then looks at the floor , ashamed .)
(皮埃尔 上升 迅速地 , 转弯 , 看到 他的 妻子 , 然后 看起来 在 这 地面 , 羞愧 .)

（皮埃尔迅速起身，转身看到妻子，然后羞愧地看着地板。）

[pi(:)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[jes] , [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] .
Yes , I just came in .
是的 , 我 只是 来了 在 .

是的，我刚进来。

['dʒækli:n] . — (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔɪz])
Jacqueline . — (Pointing to the toys)
杰奎琳 . — (指向 到 这 玩具)

杰奎琳——（指着玩具）

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɔ:l] [ði:z] [tɔɪz] , [maɪ] [dɪr] ?
But where did you find all these toys , my dear ?
但 在哪里 做过 你 寻找 全部 这些 玩具 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你从哪里找到这么多玩具呢?

([pi(:)'ɛə] [ɪz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] .)
(Pierre is embarrassed and does not answer .)
(皮埃尔 是 尴尬的 和 做 不是 回答 .)

（皮埃尔感到尴尬，没有回答。）

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[pʊr] [pi(:)'ɛə] , ['hi:z] ['blʌʃɪŋ] !
Poor Pierre , he's blushing !
贫穷的 皮埃尔 , 他是 脸红 !

可怜的皮埃尔，他脸红了!

[pi(:)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .
Dear , I am ashamed .
亲爱的 , 我 是 羞愧 .

亲爱的，我感到羞愧。

[aɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ju:; jʊ] , [waɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
I have neglected you , while day by day
我 有 被忽视的 你 , 尽管 天 经过 天

我疏忽了你，日复一日

[juː; jʊ][sæt][ɪn]['saɪlənt] ['sædnəs] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
You sat in silent sadness , saying nothing ;
你 卫星 在 沉默的 悲伤 , 说 没有什么 ;

你默默地坐着，一言不发，满心悲伤；

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][dræŋk] [tuː] [diːp] .
At night you waited for me while I drank too deep .
在 夜晚 你 等待 为了 我 尽管 我 喝 也 深的 .

夜里，我借酒浇愁，你却在一旁等我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
When I came home you did not say a word ,
什么时候 我 来了 家 你 做过 不是 说 一个 单词 ,

我回家时你一句话也没说。

[nɑːt][wʌn] [rɪ'proʊtʃ] .
Not one reproach .
不是 一 责备 .

没有一句责备的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][maɪ] [niːz]
I should fall to my knees
我 应该 落下 到 我的 膝盖

我应该跪倒在地。

[ænd; ənd][æsk] [fər'gɪvnəs] .
And ask forgiveness .
和 问 饶恕 .

然后请求原谅。

[dɪr] [dɪr] [waɪf] , [haʊ] ['kruːəl]
Dear dear wife , how cruel
亲爱的 亲爱的 妻子 , 如何 残忍的

亲爱的妻子，你太残忍了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [dɪr] — —
I was , and what I've made you suffer , dear — —
我 曾是 , 和 什么 我已经 制成 你 遭受 , 亲爱的 — —

我确实是，但我让你受了多少苦啊，亲爱的——

[seɪnt] [roʊz] . —
Saint Rose . —
圣 玫瑰 . —

圣罗斯。

[wʌn] [kɪs] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['pɑːrd(ə)n] [æskt] .
One kiss means more to her than pardons asked .
一 吻 方法 更多的 到 她 比 赦免 问 .

对她来说，一个吻胜过请求原谅。

['dʒækliːn] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[ðə; ði][pæst][hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] ; [naʊ] [aɪm] ['hæpi] .
The past have I forgotten ; now I'm happy .
这 过去的 有 我 被遗忘的 ; 现在 我是 快乐的 .

过去的事情我已经忘记了；现在我很快乐。

[piː)'ɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[juː; jʊ][duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
You **do** **forgive** **me** **,** **then** **?**
你 做 原谅 我 , 然后 ?

那你原谅我了吗?

[juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ?
You **pardon** **me** **?**
你 赦免 我 ?

你说什么?

['dʒækliːn] . — (['smaɪlɪŋ])
Jacqueline **.** **—** **(** **Smiling** **)**
杰奎琳 . — (微笑)

杰奎琳——（微笑）

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

[piː)'ɛə] . —
Pierre **.** **—**
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[ænd; ənd] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [els] ?
And **will** **forget** **all** **else** **?**
和 将要 忘记 全部 别的 ?

你会忘记其他一切吗?

['dʒækliːn] . —
Jacqueline **.** **—**
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

[piː)'ɛə] , [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . [-]
Pierre **,** **doubt** **it** **not** **.** **[** **18** **]**
皮埃尔 , 怀疑 它 不是 . [-]

皮埃尔，这一点毋庸置疑。[18]

[piː)'ɛə] . —
Pierre **.** **—**
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[maɪ][laɪf][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wɪl]
My **life** **from** **now** **on** **will**
我的 生活 从 现在 在 将要

我今后的生活将

[biː; bi] [spent] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
Be **spent** **in** **loving** **you** **.**
是 花费 在 爱 你 .

我会把所有的时间都用来爱你。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] ['dʒækˌliːnz] [hændz] .)
(**He** **kisses** **Jacqueline's** **hands** **.** **)**
(他 吻 杰奎琳的 双手 .)

（他亲吻了杰奎琳的手。）

[seɪnt] ['nɪkələs] . — ([tuː; tə] [seɪnt] [roʊz])
Saint Nicholas . — (To Saint Rose)
圣 尼古拉斯 . — (到 圣 玫瑰)

圣尼古拉斯——（致圣罗斯）

[kʌm] [roʊz] , [ðeə(r)] ['taɪərd] ;
Come Rose , they're tired ;
来 玫瑰 , 它们是 疲劳的 ;

来吧，罗斯，她们累了；

[siː] , ['deɪˌlaɪts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][rest] .
See , daylight's coming , and they must have rest .
看 , 日光 未来 , 和 他们 必须 有 休息 .

天快亮了，他们也需要休息。

[seɪnt] [roʊz] . — (['lʊkɪŋ] [æt; ət][piː)'ɛə])
Saint Rose . — (Looking at Pierre)
圣 玫瑰 . — (寻找 在 皮埃尔)

圣罗莎——（看着皮埃尔）

[siː] , ['nɪkələs] , ['hiːz] ['kraɪɪŋ] !
See , Nicholas , he's crying !
看 , 尼古拉斯 , 他是 哭泣 !

你看，尼古拉斯，他哭了！

[seɪnt] ['nɪkələs] . —
Saint Nicholas . —
圣 尼古拉斯 . —

圣尼古拉斯。

[jes] , [ɪn] ['hev(ə)n]
Yes , in Heaven
是的 , 在 天堂

是的，在天堂

[ðer; ðər][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][hæv; həv] [kʌm]
There is rejoicing ; love and hope have come
那里 是 欢欣鼓舞 ; 爱 和 希望 有 来

欢欣鼓舞；爱与希望已然到来

[wʌns] [mɔːr] .
Once more .
一次 更多的 .

再次。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][bɔːrn][ænd; ənd] ['meri] [sɪts]
The Christ is born and Mary sits
这 基督 是 出生 和 玛丽 坐着

基督降生，玛利亚端坐。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Smiling at Him .
微笑 在 他 .

对他微笑。

[let] [piːs] [biː; bi][ə'pɑːn] [ɜːrθ] !
Let peace be upon earth !
让 和平 是 之上 地球 !

愿世界和平！

([saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪər][ɑːr; ər] [hɜːrd] .
(Sounds of a choir are heard .
(声音 的 一个 唱诗班 是 听到 .

（传来合唱团的声音。）

['æftər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [seɪnt] ['nɪkələs] [lʊks] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][seɪnt] [roʊz] .)

After	a	few	moments	,	Saint	Nicholas	looks	smilingly	at	Saint	Rose	.	)
后	一个	很少	时刻	,	圣	尼古拉斯	看起来	微笑着	在	圣	玫瑰	.	)

片刻之后，圣尼古拉斯微笑着看向圣罗莎。）

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] , [roʊz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ðer; ðər] .

We	must	return	,	Rose	,	to	our	places	there	.
我们	必须	返回	,	玫瑰	,	到	我们的	地方	那里	.

罗斯，我们必须回到我们各自的位置。

([ðeɪ] [stænd][æz; əz]['stætʃuːz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][fɜːrst] .)

(	They	stand	as	statues	where	they	stood	at	first	.	)
(	他们	站立	作为	雕像	在哪里	他们	站立	在	第一的	.	)

（它们像雕像一样矗立在最初所在的地方。）

[gɑːd] [bles] [ðɪs] [pleɪs] !

God	bless	this	place	!
上帝	保佑	这	地方	!

愿上帝保佑这个地方！

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd][rest][ɪn] [piːs] !

Farewell	,	and	rest	in	peace	!
告别	,	和	休息	在	和平	!

再见了，安息吧！

([ðə; ði] [laɪt] [daɪz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːps] .

(	The	light	dies	out	and	the	music	stops	.
(	这	光	死亡	出去	和	这	音乐	停止	.

（灯光熄灭，音乐停止。）

[ðə; ði]['stætʃuːz][ɑːr; ər][ɪ'moʊb(ə)l] .

The	statues	are	immobile	.
这	雕像	是	不动	.

这些雕像纹丝不动。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kriːps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

Gradually	the	daylight	creeps	in	at	the	window	.
逐步地	这	日光	令人毛骨悚然	在	在	这	窗户	.

渐渐地，日光透过窗户照进来。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] ['dʒækliːn] [ə'weɪk] .

Pierre	and	Jacqueline	awake	.
皮埃尔	和	杰奎琳	醒	.

皮埃尔和杰奎琳醒了。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuːz] .)

They	look	about	in	astonishment	,	then	look	at	the	statues	.	)
他们	看	关于	在	惊讶	,	然后	看	在	这	雕像	.	)

他们惊讶地环顾四周，然后看向那些雕像。）

[piː)'ɛə] . —

Pierre	.	—
皮埃尔	.	—

皮埃尔。

[ðeɪ] [stænd][ðer; ðər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

They	stand	there	as	before	.
他们	站立	那里	作为	前	.

他们像以前一样站在那里。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [muːvd] !

They	have	not	moved	!
他们	有	不是	已搬	!

他们一动不动！

([piː)ˈɛə][ænd; ənd] ['dʒækliːn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːz] , [ænd; ənd] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .) [-
(Pierre and Jacqueline go to the statues , and kneel before them .) [19]]
(皮埃尔 和 杰奎琳 去 到 这 雕像 , 和 下跪 前 他们 .) [-]

（皮埃尔和杰奎琳走到雕像前，跪在雕像前。）[19]

['dʒækliːn] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[dɪr] [seɪnts] , [juːv] [waɪpt] [əˈweɪ] [maɪ] [terz] .
Dear saints , you've wiped away my tears .
亲爱的 圣徒 , 你已经 擦拭 离开 我的 眼泪 .

亲爱的圣人们，你们擦干了我的眼泪。

[piː)ˈɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l][hoʊm] .
You have brought joy to this our humble home .
你 有 带来 喜悦 到 这 我们的 谦逊的 家 .

你给我们这个简陋的家带来了欢乐。

['dʒækliːn] . — ([tuː; tə][piː)ˈɛə])
Jacqueline . — (To Pierre)
杰奎琳 . — (到 皮埃尔)

杰奎琳——（对皮埃尔说）

[juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ?
You'll keep your promise ?
你会 保持 你的 承诺 ?

你会信守承诺吗?

[piː)ˈɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[jes] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd] !
Yes , dear , it is sacred !
是的 , 亲爱的 , 它 是 神圣 !

是的，亲爱的，它是神圣的!

['dʒækliːn] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll think no more about it .
患病的 思考 不 更多的 关于 它 .

我不会再想这件事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞故事：独幕剧(A Christmas Tale in One Act)

[piː)ˈɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
I could not
我 可以 不是

我无法

[əˈfend] [maɪ] [frendz] [ðə; ðiː] [seɪnts] .
Offend my friends the saints .
得罪 我的 朋友们 这 圣徒 .

冒犯我的圣徒朋友们。

[ˈdʒækliːn] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
See what I have for you .
看 什么 我 有 为了 你 .

看看我给你准备了什么。

([ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [ˈsʌpər] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈteɪbl] .)
(She shows him the supper on the table .)
(她 演出 他 这 晚餐 在 这 桌子 .)

（她把桌上的晚餐拿给他看。）

[piː)ˈɛə] . —
Pierre . —
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[ðə; ðiː] [ˈteɪbl] [set] ?
The table set ?
这 桌子 放 ?

餐桌布置好了吗?

[ˈdʒækliːn] . —
Jacqueline . —
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[its] [ˈsɪmp(ə)l] , [dɪr] , [bʌt; bət] [gʊd] ,
It's simple , dear , but good ,
它是 简单的 , 亲爱的 , 但 好的 ,

很简单，亲爱的，但很好。

[its] [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] .
It's your reward .
它是 你的 报酬 .

这是你的奖励。

[piː)'ɛə] . — ([tʌtʃt])
Pierre . **—** **(** **Touched** **)**
皮埃尔 . — (感动)

皮埃尔——（感动）

[maɪ] ['dɪrɪst] ['dʒækliːn] !
My **dearest** **Jacqueline** **!**
我的 亲爱的 杰奎琳 !

我最亲爱的杰奎琳!

['dʒækliːn] . —
Jacqueline **.** **—**
杰奎琳 . —

杰奎琳——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌŋgri] , [piː)'ɛə] ?
You **are** **not** **hungry** **,** **Pierre** **?**
你 是 不是 饥饿的 , 皮埃尔 ?

皮埃尔，你不饿吗?

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Come **,** **tell** **me** **,** **are** **you** **?**
来 , 告诉 我 , 是 你 ?

来，告诉我，你是吗?

[piː)'ɛə] . —
Pierre **.** **—**
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[ðɪs] [miːl] [ɪz]['blesɪd; blest][baɪ] ['hev(ə)n] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] .
This **meal** **is** **blessed** **by** **Heaven** **;** **I** **shall** **eat** **.**
这 一顿饭 是 蒙福 经过 天堂 ; 我 将 吃 .

这顿饭是上天赐予的，我要吃了。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [kɪs] — —
But **first** **,** **a** **kiss** **—** **—**
但 第一的 , 一个 吻 — —

但首先，来个吻——

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .)
(**He** **kisses** **her** **.** **)**
(他 吻 她 .)

（他吻了她。）

['dʒækliːn] . — (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ['kreɪd(ə)l])
Jacqueline **.** **—** **(** **Pointing** **to** **Rosette's** **cradle** **)**
杰奎琳 . — (指向 到 - 摇篮)

杰奎琳——（指着罗塞特的摇篮）

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] ['sɔːftli] , [naʊ] !
We **must** **speak** **softly** **,** **now** **!**
我们 必须 说话 轻轻 , 现在 !

现在我们必须轻声细语!

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [bʌt; bət][piː)'ɛə] [di'teinz] [hɜːr; hər] .) [-]
(**She** **takes** **a** **step** **toward** **the** **cradle** **,** **but** **Pierre** **detains** **her** **.** **)** **[** **20** **]**
(她 需要 一个 步 朝向 这 摇篮 , 但 皮埃尔 拘留 她 .) [-]

（她朝摇篮走去，但皮埃尔拦住了她。）[20]

[piː)'ɛə] . —
Pierre **.** **—**
皮埃尔 . —

皮埃尔。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [æt; ət] [naɪt] .

She	**sleeps**	**as**	**softly**	**as**	**a**	**bird**	**at**	**night**	**.**
她	睡觉	作为	轻轻	作为	一个	鸟	在	夜晚	.

她晚上睡得像鸟儿一样轻柔。

['dʒækliːn] . —

Jacqueline	**.**	**—**
杰奎琳	.	—

杰奎琳——

[ðen] [let] [juː 'es] [iːt] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi]

Then	**let**	**us**	**eat**	**at**	**once**	**,**	**I**	**want**	**to**	**be**
然后	让	我们	吃	在	一次	,	我	想	到	是

那我们就马上吃饭吧，我想.....

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [roʊ'zet] [wen] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['weikənz] [ʌp] ;

With	**our**	**Rosette**	**when**	**first**	**she**	**wakens**	**up**	**;**
和	我们的	玫瑰花结	什么时候	第一的	她	醒来	向上	;

这是我们家小玫瑰刚醒来时的样子；

[hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊərz] [tuː] .

Her	**joy**	**must**	**be**	**ours**	**too**	**.**
她	喜悦	必须	是	我们的	也	.

她的喜悦也一定是我们的喜悦。

[piː)'ɛə] . —

Pierre	**.**	**—**
皮埃尔	.	—

皮埃尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

It	**will**	**.**
它	将要	.

会的。

[sɪt] [daʊn] ,

Sit	**down**	**,**
坐	向下	,

坐下，

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [rest] .

And	**later**	**,**	**rest**	**.**
和	之后	,	休息	.

之后，休息。

['dʒækliːn] . —

Jacqueline	**.**	**—**
杰奎琳	.	—

杰奎琳——

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [mɪs] [haɪ] [mæs] .

We	**must**	**not**	**miss**	**High**	**Mass**	**.**
我们	必须	不是	错过	高的	大量的	.

我们绝不能错过弥撒。

[piː)'ɛə] . — ([æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl])

Pierre	**.**	**—**	**(**	**As**	**they**	**sit**	**down**	**at**	**the**	**table**	**)**
皮埃尔	.	—	(	作为	他们	坐	向下	在	这	桌子	)

皮埃尔——（他们坐到桌旁时）

[noʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd]

No	**,**	**we**	**shall**	**go**	**together**	**,**	**and**	**thank**	**God**
不	,	我们	将	去	一起	,	和	感谢	上帝

不，我们要一起去，感谢上帝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .
For **this** **our** **happiness** **.**
为了 这 我们的 幸福 .

这就是我们的幸福。

([ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʂ] [deɪm] ,
(**The** **red** **of** **the** **rising** **sun** **has** **touched** **the** **towers** **of** **Notre** **Dame** **,**
(这 红色的 的 这 上升 太阳 有 感动 这 塔楼 的 圣母 贵妇人 ,

（冉冉升起的太阳的红光已经照耀在巴黎圣母院的塔楼上，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .)
which **are** **seen** **through** **the** **window** **at** **the** **back** **.** **)**
哪个 是 已见 通过 这 窗户 在 这 后退 .)

（从后面的窗户可以看到。）

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [pleɪz]
THE **WORLD'S** **BEST** **PLAYS**
这 世界的 最好的 演出

世界最佳剧目

[baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊrə'piːən] ['ɔːθəz]
By **Celebrated** **European** **Authors**
经过 著名 欧洲的 作者

由欧洲著名作家创作

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['æmətər] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn]
A **NEW** **SERIES** **OF** **AMATEUR** **PLAYS** **BY** **THE** **BEST** **AUTHORS** **,** **ANCIENT** **AND** **MODERN**
一个 新的 系列 的 业余 演出 经过 这 最好的 作者 , 古老的 和 现代的
,
,
,

一系列由古代和现代最优秀作家创作的业余戏剧作品

[ɪ'speʃəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [noʊts] , [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['steɪdʒɪŋ] ,
ESPECIALLY **TRANSLATED** **WITH** **HISTORICAL** **NOTES** **,** **SUGGESTIONS** **FOR** **STAGING** **,**
尤其 翻译 和 历史 笔记 , 建议 为了 舞台 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [skuːlz] ,
Etc **.** **,** **FOR** **THE** **USE** **OF** **SCHOOLS** **,**
ETC . , 为了 这 使用 的 学校 ,

特别翻译并附有历史注释、舞台呈现建议等，供学校使用。

['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [klʌbz]
COLLEGES **,** **AND** **DRAMATIC** **CLUBS**
大学 , 和 戏剧性 俱乐部

大学和戏剧社

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [klaːk]
Barrett **H** **.** **Clark**
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl]['edɪtər]
General **Editor**
一般的 编辑

总编辑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [nu:] [pleɪz] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]

With	the	immensely	increased	demand	for	new	plays	for	purposes	of
和	这	非常	增加	要求	为了	新的	演出	为了	目的	的

[prə'dʌkʃn] [baɪ]['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

production	by	amateurs	comes	a	correspondingly	great	demand	for	a
生产	经过	业余爱好者	来	一个	相应地	伟大的	要求	为了	一个

['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

careful	selection	of	those	plays	which	can	be	easily	and	well	presented	by
小心	选择	的	那些	演出	哪个	能	是	容易地	和	出色地	呈现	经过

[klʌbz] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] .

clubs	and	colleges	.
俱乐部	和	大学	.

随着业余爱好者对新剧本的需求大幅增加，对那些能够被俱乐部和学院轻松、出色地呈现的剧本进行精心挑选的需求也相应大幅增加。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪri:z] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]

The	plays	in	the	present	series	have	been	chosen	with	regard	to	their	intrinsic
这	演出	在	这	展示	系列	有	到过	选定	和	看待	到	他们的	固有的

['vælju:][æz; əz]['drɑ:mə][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

value	as	drama	and	literature	,
价值	作为	戏剧	和	文学	,

本系列剧目均以其作为戏剧和文学作品的内在价值为选择标准。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðer; ðər][əˌdæptə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	to	their	adaptability	to	the	needs	and
和	在	这	相同的	时间	到	他们的	适应性	到	这	需求	和

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

limitations	of	such	organizations	.
限制	的	这样的	组织	.

同时，他们也具备适应此类组织的需求和局限性的能力。

[ðə; ði] ['sɪri:z] , ['ʌndər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k] ,

The	Series	,	under	the	personal	supervision	of	Mr	.	Barrett	H	.	Clark	,
这	系列	,	在下面	这	个人的	监督	的	先生	.	巴雷特	H	.	克拉克	,

该系列节目由巴雷特·H·克拉克先生亲自监督制作。

[ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] , [nu:]

instructor	in	the	department	of	Dramatic	Literature	at	Chautauqua	,	New
讲师	在	这	部门	的	戏剧性	文学	在	肖托夸	,	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

纽约州肖托夸戏剧文学系讲师

[ə'sɪstənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['æktər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɪsk] (['si:z(ə)n] - - -) , [naʊ]

assistant	stage	manager	and	actor	with	Mrs	.	Fiske	(	season	1912	-	1913	)	,	now
助手	阶段	经理	和	演员	和	太太	.	菲斯克	(	季节	-	-	-	)	,	现在

[kəm'praiziz] [ten] ['vɑ:ljəmz] ,

comprises	ten	volumes	,
包括	十	卷	,

担任舞台助理监督和演员，与菲斯克夫人合作（1912-1913 演出季），现已出版十卷。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [mɔ:r] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

and	fifteen	more	will	make	their	appearance	during	the	year	.
和	十五	更多的	将要	制作	他们的	外貌	期间	这	年	.

年内还将有十五只动物亮相。

[ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pleɪz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] , ['ɪtəli] , [speɪn] ,

Eventually	**there**	**will**	**be**	**plays**	**from**	**ancient**	**Greece**	**and**	**Rome**	**,**	**Italy**	**,**	**Spain**	**,**
最终	那里	将要	是	演出	从	古老的	希腊	和	罗马	,	意大利	,	西班牙	,

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

最终将会出现古希腊罗马、意大利、西班牙、法国的戏剧作品。

['rʌʃə] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,

Russia	**,**	**Germany**	**,**	**and**	**the**	**Scandinavian**	**countries**	**,**
俄罗斯	,	德国	,	和	这	斯堪的纳维亚语	国家	,

俄罗斯、德国和斯堪的纳维亚国家

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['drɑːmə][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][lændz] .

representative	**of**	**some**	**of**	**the**	**best**	**drama**	**of**	**all**	**ages**	**and**	**lands**	**.**
代表	的	一些	的	这	最好的	戏剧	的	全部	年龄	和	土地	.

代表了各个时代和各个地区一些最优秀的戏剧作品。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ][kən'saɪs][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][noʊt][baɪ]['mɪstər] . [klaːk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Each	**volume**	**is**	**prefaced**	**by**	**a**	**concise**	**historical**	**note**	**by**	**Mr**	**.**	**Clark**	**and**	**with**
每个	体积	是	序言	经过	一个	简洁的	历史	笔记	经过	先生	.	克拉克	和	和

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['steɪdʒɪŋ] .

a	**few**	**suggestions**	**for**	**staging**	**.**
一个	很少	建议	为了	舞台	.

每卷书前都有克拉克先生撰写的简短历史介绍和一些舞台呈现建议。

[pleɪz] [naʊ] ['redi]

Plays	**Now**	**Ready**
演出	现在	准备好

立即播放

['ɪndiən] ['sʌmər] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑːˌleɪvi] .

INDIAN	**SUMMER**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**one**	**act**	**by**	**Meilhac**	**and**	**Halevy**	**.**
印度	夏天	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	梅拉克	和	哈勒维	.

《印第安之夏》，梅拉克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

This	**little**	**play**	**,**	**by**	**two**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**writers**	**of**	**comedy**	**of**	**the**	**last**
这	小的	玩	,	经过	二	的	这	最多	著名的	作家	的	喜剧	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

这部小剧是由上世纪两位最著名的喜剧作家创作的，

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] [æt; ət]['pærɪs][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

has	**been**	**played**	**at**	**the**	**Comédie**	**Française**	**at**	**Paris**	**for**	**upwards**	**of**	**forty**
有	到过	玩	在	这	喜剧	法语	在	巴黎	为了	向上	的	四十

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

该剧已在巴黎法兰西喜剧院上演四十余年。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

and	**remains**	**one**	**of**	**the**	**brightest**	**and**	**most**	**popular**	**works**	**of**	**the**	**period**	**.**
和	遗迹	一	的	这	最亮的	和	最多	受欢迎的	作品	的	这	时期	.

至今仍是那个时期最杰出、最受欢迎的作品之一。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['rɔzəli] , [baɪ] [mæks] ['mɔːri] .
ROSALIE , by Max Maurey .
罗莎莉 , 经过 最大限度 莫里 .

罗莎莉，作者：马克斯·莫雷。

[ə; eɪ] " [grænd] [giː'njɔl] " ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] , [fʊl] [ʌv; əv] [vɜːrv] [ænd; ənd] ['klevər] ['daɪəlɔːg] .
A " Grand Guignol " comedy in one act , full of verve and clever dialogue .
一个 " 盛大 吉尼奥尔 " 喜剧 在 一 行为 , 满的 的 气魄 和 聪明的 对话 .

这是一部独幕"恐怖喜剧"，充满活力，对白巧妙。

['rɔzəli] , [ðə; ði] ['stʌbərn] [meɪd] ,
Rosalie , the stubborn maid ,
罗莎莉 , 这 固执的 女佣 ,

固执的女仆罗莎莉

[liːdz] [hɜːr; hər] [nʌn] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['ɪntuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [,kɔmpli'keiʃəns]
leads her none too amiable master and mistress into uncomfortable complications
线索 她 没有任何 也 可亲 掌握 和 情妇 进入 不舒服 并发症
[baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gest] [ʌv; əv] [welθ]
by refusing to open the front door to a supposed guest of wealth
经过 拒绝 到 打开 这 正面 门 到 一个 据称 客人 的 财富
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
and influence .
和 影响 .

她拒绝为一位据称富有且有影响力的客人开门，这让她那对不太友好的主人和女主人陷入了尴尬的境地。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['mɑːdəsti] , [baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .
MODESTY , by Paul Hervieu .
谦逊 , 经过 保罗 埃尔维厄 .

谦逊，保罗·埃尔维厄著。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['traɪf(ə)l] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .
A delightful trifle by one of the most celebrated of living dramatists .
一个 愉快 琐事 经过 一 的 这 最多 著名 的 活的 剧作家 .

一位当代最负盛名的剧作家创作的令人愉悦的小品。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] , ([lə] ['mɑːnd] - [-] -) ,
THE ART OF BEING BORED , (Le Monde où l'on s'Ennuie) ,
这 艺术 的 存在 无聊的 , (乐 世界 - 上 -) ,

无聊的艺术（Le Monde où l'on s'Ennuie），

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] [baɪ] ['ɛduːɑːrd] - .
a comedy in three acts by Edouard Pailleron .
一个 喜剧 在 三 行为 经过 爱德华 - .

爱德华·帕耶龙创作的三幕喜剧。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [ænd; ənd] [moʊst] ['friːkwəntli] ['æktɪd] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn] [ðə; ði]
Probably the best - known and most frequently acted comedy of manners in the
大概 这 最好的 - 已知 和 最多 频繁地 行动 喜剧 的 礼仪 在 这
[relm] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [frentʃ] ['drɑːmə] .
realm of nineteenth century French drama .
领域 的 第十九 世纪 法语 戏剧 .

这可能是十九世纪法国戏剧界最著名、演出次数最多的风俗喜剧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd][ˈkɑːmɪk] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .

It	is	replete	with	wit	and	comic	situations	.
它	是	充足的	和	有	和	漫画	情况	.

它充满了智慧和滑稽的情节。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][held][ðə; ði][steɪdʒ] ,

For	nearly	forty	years	it	has	held	the	stage	,
为了	几乎	四十	年	它	有	握住	这	阶段	,

近四十年来，它一直占据着舞台中心。

[waɪl] [ˈkaʊntləs] [ˈɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

while	countless	imitators	have	endeavored	to	reproduce	its	freshness	and	charm	.
尽管	无数	模仿者	有	努力	到	复制	它是	新鲜	和	魅力	.

无数模仿者努力复制它的新鲜感和魅力。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [prəˈpoʊz(ə)l] , [baɪ][ˈæntən] - , [ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] ,

A	MARRIAGE	PROPOSAL	,	by	Anton	Tchekhoff	,	a	comedy	in	one	act	,
一个	婚姻	提议	,	经过	安东	-	,	一个	喜剧	在	一	行为	,

《求婚》，安东·契诃夫的独幕喜剧，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈraɪtɚz] .

by	one	of	the	greatest	of	modern	Russian	writers	.
经过	一	的	这	最	的	现代的	俄语	作家	.

出自一位伟大的现代俄罗斯作家之手。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːrs] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr][ɪn] [ˈrʌʃə] ,

This	little	farce	is	very	popular	in	Russia	,
这	小的	闹剧	是	非常	受欢迎的	在	俄罗斯	,

这部小闹剧在俄罗斯非常受欢迎。

[ænd; ənd][ˈsætəˌraɪziz][ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪn][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈmænər] .

and	satirizes	the	peasants	of	that	country	in	an	amusing	manner	.
和	讽刺	这	农民	的	那	国家	在	一个	有趣	方式	.

并以幽默的方式讽刺了该国的农民。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [griːn] [koʊt] , [baɪ] [ˈælfred] [diː] [ˈmʌseɪ] [ænd; ənd] - [ɔːˈʒiːər] .

THE	GREEN	COAT	,	by	Alfred	de	Musset	and	Émile	Augier	.
这	绿色的	外套	,	经过	阿尔弗雷德	德	缪塞	和	-	奥吉尔	.

《绿外套》，作者：阿尔弗雷德·德·缪塞和埃米尔·奥吉尔。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk] [ˈkærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][boʊˈhiːmiən][ˈɑːrtɪsts][ɪn][ˈpærɪs] ,

A	slight	and	comic	character	sketch	of	the	life	of	Bohemian	artists	in	Paris	,
一个	轻微	和	漫画	特点	草图	的	这	生活	的	波西米亚	艺术家	在	巴黎	,

这是一部轻松诙谐的人物素描，描绘了巴黎波西米亚艺术家的生活。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈfrænsɪz] [ˈgretɪst] [ˈpoʊəts][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] - [noʊn]

written	by	one	of	France's	greatest	poets	and	one	of	her	best	-	known
书面	经过	一	的	法国的	最	诗人	和	一	的	她	最好的	-	已知

[ˈdræmətɪst] .

dramatists	.
剧作家	.

由法国最伟大的诗人之一和最著名的剧作家之一创作。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði]['weɪdʒər] , [baɪ] [dʒɪ'sɛpi] [dʒi:'ɑ:koʊsə] .
THE WAGER , by Giuseppe Giacosa .
这 赌注 , 经过 朱塞佩 贾科萨 .

《赌注》，朱塞佩·贾科萨 (Giuseppe Giacosa) 着。

[ðɪs] [wʌn][ækt][poʊ'etɪk]['kɑ:mədi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
This one act poetic comedy , written by the most celebrated dramatist of modern
这 一 行为 诗意的 喜剧 , 书面 经过 这 最多 著名 剧作家 的 现代的
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

这部独幕诗意喜剧，出自意大利现代最负盛名的剧作家之手。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɜ:rst][wɜ:rk] .
was the author's first work .
曾是 这 作者的 第一的 工作 .

这是作者的第一部作品。

[ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,
It treats of a wager made by a proud young page ,
它 款待 的 一个 赌注 制成 经过 一个 自豪的 年轻的 页 ,

它讲述的是一位骄傲的年轻侍从打赌的故事。

[hu:] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
who risks his life on the outcome of a game of chess .
WHO 风险 他的 生活 在 这 结果 的 一个 游戏 的 棋 .

他甘愿冒着生命危险去赌一盘棋的胜负。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ]['ɑnˌdreɪ] - .
THE LITTLE SHEPHERDESS , a poetic comedy in one act , by André Rivoire .
这 小的 牧羊女 , 一个 诗意的 喜剧 在 一 行为 , 经过 安德烈 - .

《小牧羊女》，安德烈·里沃伊尔创作的独幕诗意喜剧。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pæstərəl] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frentʃ] ['poʊət][ænd; ənd]['dræmətɪst] .
A charming pastoral sketch by a well - known French poet and dramatist .
一个 迷人 牧灵 草图 经过 一个 出色地 - 已知 法语 诗人 和 剧作家 .

一位法国著名诗人兼剧作家创作的迷人田园风光素描。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] .
Played with success at the Comédie Française .
玩 和 成功 在 这 喜剧 法语 .

在法兰西喜剧院演出并获得成功。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[fɔrmi:oʊ] , [ə; eɪ] ['lætn] ['kɑ:mədi][baɪ] ['terəns] .
PHORMIO , a Latin comedy by Terence .
福米奥 , 一个 拉丁 喜剧 经过 特伦斯 .

PHORMIO，一部由特伦斯执导的拉丁喜剧。

[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːmədi] .

An	up	-	to	-	date	version	of	the	famous	comedy	.
一个	向上	-	到	-	日期	版本	的	这	著名的	喜剧	.

这部著名喜剧的最新版本。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['lætn] ['drɑːmə] ;

One	of	the	masterpieces	of	Latin	drama	;
一	的	这	杰作	的	拉丁	戏剧	;

拉丁戏剧的杰作之一;

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]

the	story	of	a	father	who	returns	to	find	that	his	son	has	married	a
这	故事	的	一个	父亲	WHO	返回	到	寻找	那	他的	儿子	有	已婚	一个

[sleɪv] [gɜːrl] .

slave	girl	.
奴隶	女孩	.

讲述的是一位父亲回家后发现儿子娶了一个奴隶女孩的故事。

[fɔrmiːoʊ] , [ðə; ði]['pærəsaɪt] - ['vɪlən] [huː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɑːmɪk][,kɔmpli'keiʃəns] , [sək'siːdz]

Phormio	,	the	parasite	-	villain	who	causes	the	numerous	comic	complications	,	succeeds
福米奥	,	这	寄生虫	-	恶棍	WHO	原因	这	很多的	漫画	并发症	,	成功

[ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

in	unraveling	the	difficulties	,
在	解体	这	困难	,

寄生虫反派福尔米奥制造了无数滑稽的麻烦，但他最终成功地解决了这些难题。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɛndz] ['hæpɪli] .

and	all	ends	happily	.
和	全部	结束	快乐地	.

结局皆大欢喜。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ə; eɪ] ['lætn] [fɑːrs] [baɪ]['płaʊtəs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːmədi]

THE	TWINS	,	a	Latin	farce	by	Plautus	,	upon	which	Shakespeare	founded	his	Comedy
这	双胞胎	,	一个	拉丁	闹剧	经过	普劳图斯	,	之上	哪个	莎士比亚	创立	他的	喜剧

[ʌv; əv] ['erərz] .

of	Errors	.
的	错误	.

《双胞胎》，普劳图斯创作的拉丁闹剧，莎士比亚以此为基础创作了《错误的喜剧》。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [bʊr] , [baɪ]['æntən] - .

THE	BOOR	,	by	Anton	Tchekoff	.
这	莽汉	,	经过	安东	-	.

《粗人》，作者：安东·切科夫。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɑːrs] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['mæstər]

A	well	-	known	farce	by	the	celebrated	Russian	master
一个	出色地	-	已知	闹剧	经过	这	著名	俄语	掌握

这位著名俄罗斯大师的著名闹剧

; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] ,

;	it	is	concerned	with	Russian	peasants	,
;	它	是	担心的	和	俄语	农民	,

它关注的是俄罗斯农民，

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [skɪl] [ðə; ði]['kɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

and	portrays	with	masterly	skill	the	comic	side	of	country	life	.
和	描绘	和	精湛	技能	这	漫画	边	的	国家	生活	.

并以精湛的技巧描绘了乡村生活的滑稽一面。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [blæk] [pɜːrl] , [baɪ][vɪk'tɔːriən][sɑːr'duː] .

THE	BLACK	PEARL	,	by	Victorien	Sardou	.
这	黑色的	珍珠	,	经过	维克托里安	萨尔杜	.

《黑珍珠》，维多利亚·萨杜 (Victorien Sardou) 着。

[wʌn][ʌv; əv] [sɑːrdəs] [moʊst] ['feɪməs] ['kɑːmədiːz][ʌv; əv] [ɪn'triːg] .

One	of	Sardou's	most	famous	comedies	of	intrigue	.
一	的	萨尔杜的	最多	著名的	喜剧	的	阴谋	.

萨尔杜最著名的悬疑喜剧之一。

[ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [bɪn] [rɔbd] .

A	house	has	,	it	is	thought	,	been	robbed	.
一个	房子	有	,	它	是	想法	,	到过	被抢劫	.

据信，一户人家遭到了盗窃。

[bʌt; bət] [θruː] ['skɪlfl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [hæz; həz] [bɪn]

But	through	skilful	investigation	it	is	found	that	the	havoc	wrought	has	been
但	通过	熟练	调查	它	是	成立	那	这	混乱	锻	有	到过

[dʌn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

done	by	lightning	.
完毕	经过	闪电	.

但经过巧妙的调查发现，这场灾难是由闪电造成的。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['tʃɑːrmɪŋ] [liˈɑːndrə] , [baɪ] [ˌteɪə'dɔːr] [diː] ['bɑːnvɪl] .

CHARMING	LEANDRE	,	by	Théodore	de	Banville	.
迷人	利安德	,	经过	西奥多	德	班维尔	.

《迷人的莱安德烈》，西奥多·德·班维尔著。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [grɪŋg'wɑːr] ” [ɪz] [hɪr] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][veɪn] ,

The	author	of	“	Gringoire	”	is	here	seen	in	a	poetic	vein	,
这	作者	的	“	格林戈尔	”	是	这里	已见	在	一个	诗意的	静脉	,

这里以诗意的笔触描绘了《格林戈尔》的作者，

[jet] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ri'kɔːlz] , [ɪn] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [ðə; ði]

yet	the	Frenchman's	innate	sense	of	humor	recalls	,	in	this	satirical	little	play	,	the
然而	这	法国人的	先天	感觉	的	幽默	召回	,	在	这	讽刺	小的	玩	,	这

['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] .

genius	of	Molière	.
天才	的	莫里哀	.

然而，这位法国人与生俱来的幽默感，在这部讽刺小剧中，让人想起了莫里哀的天才。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði][poʊst] - ['skrɪptəm] , [baɪ] - [ɔː'ʒiːər] .
THE POST - SCRIPTUM , by Émile Augier .
这 邮政 - 脚本 , 经过 - 奥吉尔 .

《后圣经》，作者：埃米尔·奥吉尔 (Émile Augier)。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [ækt]['kɑːmədi] [prə'fesər] ['brændər] ['mæθjuːz] [raɪts] :
Of this one - act comedy Professor Brander Matthews writes :
的 这 一 - 行为 喜剧 教授 布兰德 马修斯 写 :

布兰德·马修斯教授这样评价这部独幕喜剧：

“ . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt]['kɑːmədiːz][ɪn]['eni]
“ . . . one of the brightest and most brilliant little one - act comedies in any
“ . . . 一 的 这 最亮的 和 最多 杰出的 小的 一 - 行为 喜剧 在 任何
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“.....堪称任何语言中最精彩绝伦的独幕喜剧之一，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːrmli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] .
and to be warmly recommended to American readers .
和 到 是 热情地 受到推崇的 到 美国人 读者 .

强烈推荐给美国读者。

” [praɪs] - [sents] .
” Price 25 Cents .
” 价格 - 分 .

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [baɪ] - [ɔː'ʒiːər] .
THE HOUSE OF FOURCHAMBAULT , by Émile Augier .
这 房子 的 - , 经过 - 奥吉尔 .

埃米尔·奥吉尔的《富尔尚博之家》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [frentʃ] ['fæməli]['drɑːməz] .
One of the greatest of recent French family dramas .
一 的 这 最 的 最近的 法语 家庭 电视剧 .

近年来最优秀的法国家庭剧之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪn] [toʊn] ,
Although the play is serious in tone ,
虽然 这 玩 是 严肃的 在 语气 ,

虽然这部剧的基调很严肃，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['kɑːmədiːz]
it contains touches which entitle it to a position among the best comedies
它 包含 触摸 哪个 标题 它 到 一个 位置 之中 这 最好的 喜剧
[ʌv; əv] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
of manners of the times .
的 礼仪 的 这 时代 .

它所包含的一些元素，使其足以跻身当时最优秀的风俗喜剧之列。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] .
THE DOCTOR IN SPITE OF HIMSELF , by Molière .
这 医生 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 莫里哀 .

莫里哀的《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːrs] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .

A	famous	farce	by	the	greatest	of	French	dramatists	.
一个	著名的	闹剧	经过	这	最	的	法语	剧作家	.

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑːnə'rɛl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər]

Sganarelle	has	to	be	beaten	before	he	will	acknowledge	that	he	is	a	doctor
斯加纳雷尔	有	到	是	被打败	前	他	将要	承认	那	他	是	一个	医生

,

,

,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

which	he	is	not	.
哪个	他	是	不是	.

但他并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːrks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .

He	then	works	apparently	miraculous	cures	.
他	然后	作品	显然	神奇	治愈	.

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

The	play	is	a	sharp	satire	on	the	medical	profession	in	the	17th	Century	.
这	玩	是	一个	锋利的	讽刺	在	这	医疗的	职业	在	这	17th	世纪	.

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [baɪ]['keɪpəs] .

BRIGNOL	AND	HIS	DAUGHTER	,	by	Capus	.
-	和	他的	女儿	,	经过	帽	.

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmədi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]

The	first	comedy	in	English	of	the	most	sprightly	and	satirical	of	present	-	day
这	第一的	喜剧	在	英语	的	这	最多	轻快的	和	讽刺	的	展示	-	天

[frentʃ] ['dræmətɪst] .

French	dramatists	.
法语	剧作家	.

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [diː] - .

CHOOSING	A	CAREER	,	by	G	.	A	.	de	Caillavet	.
选择	一个	职业	,	经过	G	.	一个	.	德	-	.

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [lʌv] ['wɑːtʃɪz] .

Written	by	one	of	the	authors	of	“	Love	Watches	.
书面	经过	一	的	这	作者	的	“	爱	手表	.

由《爱之表》的作者之一撰写。

” [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv][mɪˈsteɪkən][aɪˈdentəti] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

”	A	farce	of	mistaken	identity	,	full	of	humorous	situations	and	bright	lines	.
”	一个	闹剧	的	错误	身份	,	满的	的	幽默	情况	和	明亮的	线条	.

“这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。”

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[frentʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmæstər] , [baɪ][ˈtrɪstæn][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .

FRENCH	WITHOUT	A	MASTER	,	by	Tristan	Bernard	.
法语	没有	一个	掌握	,	经过	特里斯坦	伯纳德	.

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ][ˈklevər] [fɑːrs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈdræmətɪst] .

A	clever	farce	by	one	of	the	most	successful	of	French	dramatists	.
一个	聪明的	闹剧	经过	一	的	这	最多	成功的	的	法语	剧作家	.

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈboʊgəs] - [ɪnˈtɜːrprətər] [huː] [dʌz] [nɑːt]

It	is	concerned	with	the	difficulties	of	a	bogus	-	interpreter	who	does	not
它	是	担心的	和	这	困难	的	一个	虚假	-	翻译	WHO	做	不是

[noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] .

know	a	word	of	French	.
知道	一个	单词	的	法语	.

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ˈpeɪtər] [ˈnɒstər] , [ə; eɪ][poʊˈetɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ][fræn'swɑː] - .

PATER	NOSTER	,	a	poetic	play	in	one	act	,	by	François	Coppée	.
父亲	诺斯特	,	一个	诗意的	玩	在	一	行为	,	经过	弗朗索瓦	-	.

《主祷文》，弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] , [ɪn] - .

A	pathetic	incident	of	the	time	of	the	Paris	Commune	,	in	1871	.
一个	可怜的	事件	的	这	时间	的	这	巴黎	公社	,	在	-	.

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [roʊˈmænsərz] , [ə; eɪ][ˈkɑːmədi][ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ][ˈedmənd] [rɔˈstɑnd] .

THE	ROMANCERS	,	a	comedy	in	three	acts	,	by	Edmond	Rostand	.
这	浪漫主义者	,	一个	喜剧	在	三	行为	,	经过	埃德蒙	罗斯坦德	.

《浪漫主义者》，埃德蒙·罗斯丹创作的三幕喜剧。

[nuː] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][roʊˈmæntɪk] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]

New	translation	of	this	celebrated	and	charming	little	romantic	play	by	the
新的	翻译	的	这	著名	和	迷人	小的	浪漫的	玩	经过	这

['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] ” [ænd; ənd] “ [ˌʃɑːntə'klɪər] .

famous	author	of	“	Cyrano	de	Bergerac	”	and	“	Chantecler	.
著名的	作者	的	“	西哈诺	德	贝尔热拉克	”	和	“	尚特克勒	.

这是著名作家创作的《西哈诺·德·贝热拉克》和《尚特克莱尔》的著名浪漫小剧的全新译本。

” [praɪs] - [sents] .
” Price 25 Cents .
” 价格 - 分 .

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['dʒent(ə)lmən] , ([lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm]) , [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] .
THE MERCHANT GENTLEMAN , (Le Bourgeois Gentilhomme) , by Molière .
这 商人 绅士 , (乐 资产阶级 绅士) , 经过 莫里哀 .

莫里哀的《商人绅士》（Le Bourgeois Gentilhomme）。

[nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz]['kɑːmɪk] ['mɑːstəpiːsɪz] ,
New translation of one of Molière's comic masterpieces ,
新的 翻译 的 一 的 莫里哀的 漫画 杰作 ,

莫里哀喜剧杰作之一的新译本

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .
a play which is peculiarly well adapted to amateur production .
一个 玩 哪个 是 奇特地 出色地 改编 到 业余 生产 .

这是一部特别适合业余演出的戏剧。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神